

**Girls and Young Women  
in the 21st Century**  
A call to action

**Filles et jeunes femmes  
au XXIe siècle**  
Un appel à l'action

**Niñas y mujeres jóvenes  
en el siglo XXI**  
Un llamado a la acción

**الفتيات والشابات  
في القرن الحادي والعشرين**  
توصيات للعمل



**Girls and Young Women in the 21st Century**  
A call to action

**Filles et jeunes femmes au XXI<sup>e</sup> siècle**  
Un appel à l'action

**Niñas y mujeres jóvenes en el siglo XXI**  
Un llamado a la acción

**الفتيات والشابات في القرن الحادي والعشرين**  
توصيات للعمل

Presented by:

Présenté par:

**World Alliance of YMCAs (Young Men's Christian Associations)***Nicholas Nightingale, Secretary General*

The YMCA is a world-wide Christian, ecumenical, voluntary movement for women and men, especially young people. Founded in 1844, there are 122 autonomous national movements building and strengthening communities, with the involvement of 45 million people. These movements form the World Alliance of YMCAs, which has consultative status with the Economic and Social Council of the United Nations.

**World YWCA***Musimbi Kanyoro, General Secretary*

The World YWCA unites 25 million women and girls in over 100 countries through 94 affiliated, autonomous national YWCAs in a world wide Women's International movement. The purpose of the World YWCA is to develop the leadership of and collective power of women and girls around the world, to achieve human rights, health, security, dignity, freedom, justice and peace.

**World Organization of the Scout Movement***Jacques Moreillon, Secretary General*

There are 28 million Scouts, boys and girls, in 215 countries and territories. Scouting is education for life. It contributes to developing young people's full potential to help build a better world of autonomous, supportive, responsible and committed persons, who play a constructive role in society locally, nationally and internationally.

**World Association of Girl Guides and Girl Scouts***Lesley Bulman, Director*

The World Association of Girl Guides and Girl Scouts is the largest voluntary organization for girls and young women, with nearly 10 million members. Through its Member Organizations in 140 countries, WAGGGS provides a dynamic, flexible, values-based non formal education programme, relevant to girls' needs. Based on spiritual values, WAGGGS has a commitment to peace and world citizenship.

**The International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies***Didier Cherpitel, Secretary General*

The International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies is a humanitarian organization with a unique world-wide network. It exists to improve the situation of vulnerable people, providing assistance without discrimination and promoting humanitarian values. The Red Cross Red Crescent youth and volunteer network has been implementing programmes for 75 years.

**The International Award Association***Paul Arengo-Jones, Secretary General*

The International Award is an exciting self-development Programme available to all young people worldwide, equipping them with life skills to make a difference to themselves, their communities and their world. To date over 4 million young people from over 100 countries have been motivated to undertake a variety of voluntary and challenging activities.

**International Youth Foundation***Rick Little, Founder and President*

The International Youth Foundation (IYF) was established in 1990 to bring worldwide resources and attention to the many effective local efforts that are transforming young lives across the globe. Currently operating in more than 60 countries, IYF is one of the world's largest public foundations supporting existing best practice programs and scaling up "what works" for young people worldwide.

**Alliance Universelle des UCJGs (Unions Chrétiennes de Jeunes Gens)***Nicholas Nightingale, Secrétaire Général*

Les UCJGs sont un mouvement mondial, chrétien, œcuménique et bénévole, ouvert aux femmes et aux hommes, et spécialement aux jeunes. Fondées en 1844, elles comptent 122 mouvements nationaux autonomes, qui construisent et appuient des communautés, avec la participation de 45 millions de personnes. Ces mouvements forment l'Alliance Universelle des UCJGs qui est dotée du statut consultatif auprès du Conseil Economique et Social des Nations Unies.

**World YWCA***Musimbi Kanyoro, Secrétaire générale*

La World YWCA réunit, au sein d'un mouvement international féminin, 25 millions de femmes et de filles à travers 94 UCF autonomes, nationales et affiliées dans plus de 100 pays. Son objectif est de développer à travers le monde le leadership et le pouvoir collectif des femmes et des filles afin que règnent les droits de l'homme, la santé, la sécurité, la dignité, la liberté, la justice et la paix.

**Organisation Mondiale du Mouvement Scout***Jacques Moreillon, Secrétaire Général*

On compte 28 millions de Scouts, garçons et filles, répartis dans 215 pays et territoires. Le Scoutisme est une école de la vie. Il contribue au développement des jeunes en leur permettant de s'accomplir pleinement pour aider à bâtir un monde meilleur de personnes autonomes, solidaires, responsables et engagées, qui jouent un rôle constructif dans la société, au niveau local, national et international.

**Association mondiale des Guides et des Éclaireuses***Lesley Bulman, Directrice*

L'Association mondiale des Guides et des Éclaireuses est, avec près de dix millions de membres, la plus grande organisation volontaire de filles et de jeunes femmes. Par le biais des Organisations membres de 140 pays, l'AMGE offre un programme d'éducation non formelle, dynamique, flexible et reposant sur des valeurs, qui correspond aux besoins des filles. L'AMGE, qui fonde son action sur des valeurs spirituelles, agit en faveur de la paix et de la citoyenneté mondiale.

**Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge***Didier Cherpitel, Secrétaire Général*

La Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge est une organisation humanitaire disposant d'un réseau mondial unique. Elle s'emploie à améliorer la condition des personnes les plus vulnérables dans le monde, par une assistance fondée sur la non-discrimination et la promotion des valeurs humanitaires. Le réseau de jeunesse et des volontaires de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge déploie des programmes depuis 75 ans.

**International Award Association***Paul Arengo-Jones, Secrétaire Général*

L'International Award est un programme passionnant d'auto-développement, ouvert à tous les jeunes du monde entier et les dotant de compétences pour la vie qui produiront des changements chez eux, dans leur communauté et dans le monde. Quatre millions de jeunes de plus de 100 pays ont été mobilisés, à ce jour, pour entreprendre diverses activités volontaires et stimulantes.

**Fondation Internationale pour la Jeunesse***Rick Little, Fondateur et Président*

La Fondation Internationale pour la Jeunesse (IYF) fut créée en 1990 afin d'attirer l'attention et les ressources nécessaires sur les nombreuses initiatives locales efficaces qui influencent la vie des jeunes, partout dans le monde. Opérant actuellement dans plus de 60 pays, l'IYF est l'une des plus grandes fondations publiques soutenant des programmes de qualité et donnant plus d'envergure à « ce qui marche » pour les jeunes, à travers le monde.

Presentado por:

إعداد الهيئات التالية:

**Alianza Mundial de ACJs (Asociaciones Cristianas de Jóvenes)***Nicholas Nightingale, Secretario General*

La ACJ YMCA es un movimiento mundial cristiano, ecuménico y voluntario para mujeres y hombres, con especial énfasis en la juventud. Fundado en 1844, cuenta con 122 Movimientos Nacionales autónomos, involucrando a 45 millones de personas, que construyen y fortalecen las comunidades donde trabajan. Estos movimientos forman la Alianza Mundial de ACJs, que tiene categoría consultiva con el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas.

**الاتحاد العالمي لجمعيات الشباب المسيحيين***السكرتير العام / نيكولاس نايتنجال*

هي حركة تطوعية للرجال والنساء خاصة للشباب ، أنشئت عام ١٨٤٤ وتشكلت عضويتها من ١٢٢ حركة مستقلة تساهم في بناء وتقوية المجتمعات ، وهذه الحركات تشكل الاتحاد الذي يجمع بالعضوية الاستشارية في المجلس الاقتصادي والاجتماعي للأمم المتحدة.

**World YWCA***Musimbi Kanyoro, Secretaria General*

World YWCA (Asociación Cristiana Femenina Mundial) agrupa a 25 millones de mujeres y niñas - en más de 100 países a través de 94 Asociaciones Miembros nacionales autónomas - en un movimiento internacional de mujeres. El propósito de la World YWCA es desarrollar el liderazgo y el poder colectivo de mujeres y niñas a través del mundo para el logro de los derechos humanos, la salud, la seguridad, la dignidad, la libertad, la justicia y la paz.

**الجمعية العالمية للشابات المسيحيات***السكرتير العام / موسيمبي كانوريو*

تتكون من ٢٥ مليون امرأة وفتاة في أكثر من ١٠٠ دولة ممثلة في ٩٤ جمعية وطنية مستقلة ، وهدف الجمعية العالمية للشابات المسيحيات هو تنمية القيادة والقوة الجماعية للمرأة والفتاة في جميع أنحاء العالم من أجل المساهمة في إنجاز حقوق الإنسان والصحة والأمن والحرية والعدالة والسلام .

**Organización Mundial del Movimiento Scout***Jacques Moreillon, Secretario General*

Hay 28 millones de scouts de ambos sexos en 215 países y territorios. El Movimiento Scout es educación para la vida. Contribuye al desarrollo integral de las potencialidades de los jóvenes para ayudar a construir un mundo mejor, formado por personas autónomas, solidarias, responsables y comprometidas que juegan un papel constructivo en la sociedad a nivel local, nacional e internacional.

**المنظمة الكشفية العالمية***السكرتير العام / جاك موريلون*

يوجد أكثر من ٢٨ مليون عضو من الفتيان والفتيات في ٢١٥ دولة ومنطقة ، والكشافة هي تربية من أجل الحياة ، وتساهم في تنمية الشباب لتحقيق أقصى طاقاتهم ، والمساعدة في بناء عالم أفضل ليصبحوا مواطنين مستقلين ومتعاونين ومسؤولين ومنزمنين ، ويلعبون دوراً بناءً في المجتمع المحلي والوطني والعالمي .

**Asociación Mundial de las Guías Scouts***Lesley Bulman, Directora*

La AMGS es la organización voluntaria más grande del mundo para niñas y mujeres jóvenes, con cerca de diez millones de miembros. A través de sus Organizaciones Miembros en 140 países, la AMGS ofrece un programa de educación no formal - basado en valores - flexible, dinámico y pertinente a las necesidades de las niñas. Fundamentada en los valores espirituales, la AMGS tiene un compromiso hacia la paz y la ciudadanía mundial.

**الجمعية العالمية للمرشدات***المدير/ ليزلي بولمان*

الجمعية العالمية للمرشدات هي أكبر المنظمات التطوعية للفتيات والشابات ، وتضم ١٠ ملايين عضوة في ١٤٠ دولة وتوفر برنامجاً تربوياً غير رسمي وقائم على أساس المحبة والمرونة والقيم ويلبي احتياجات الفتيات ، ولدى الجمعية العالمية للمرشدات التزام بتحقيق السلام والمواطنة العالمية اعتماداً على القيم الروحية .

**Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja***Didier Cherpitel, Secretario General*

La Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja es una organización humanitaria cuya excepcional red de instituciones abarca todo el planeta. Se esfuerza por mejorar la situación de las personas vulnerables, prestándoles asistencia sin discriminación alguna y promoviendo los valores humanitarios. La red juvenil y voluntaria de la Cruz Roja y la Media Luna Roja lleva a cabo programas desde hace 75 años.

**الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب والهلال الأحمر***السكرتير العام / ديدير شيربيتل*

الاتحاد الدولي لجمعيات الصليب والهلال الأحمر منظمة إنسانية تملك شبكة عالمية فريدة من نوعها ، وسبب وجود الاتحاد هو تحسين أحوال أشد الفئات ضعفاً في العالم بتوفير المساعدة دون تمييز ونشر القيم الإنسانية ، ونفذت شبكة شباب ومتطوعي الصليب والهلال الأحمر برامج لمدة ٧٥ عاماً .

**La International Award Association***Paul Arengo-Jones, Secretario General*

El International Award es un programa apasionante de desarrollo personal, accesible a todos los jóvenes del mundo para dotarles de aptitudes para la vida que les permitan lograr cambios para sí mismos, sus comunidades y el mundo. Hasta la fecha, más de 4 millones de jóvenes de más de 100 países han sido motivados a emprender una serie de actividades voluntarias estimulantes.

**الجمعية الدولية للأوسمة***السكرتير العام / بول أرينجو-جونز*

الجمعية الدولية للأوسمة هي برنامج جذاب ومتطور ومتاح لجميع الشباب في العالم لإعدادهم لاكتساب مهارات الحياة وأحداث تغيير لذاتهم وللعالم ككل ، وتبلغ عضوية الجمعية أكثر من ٤ ملايين من الشباب في أكثر من ١٠٠ دولة لتشجيعهم على القيام بمجموعة من الأنشطة التطوعية ذات التحدي .

**Fundación Internacional para la Juventud***Rick Little, Fundador y Presidente*

La Fundación Internacional para la Juventud (IYF) fue creada en 1990 para atraer la atención y los recursos del mundo hacia los muchos esfuerzos locales eficaces que están transformando las vidas de los jóvenes a través del planeta. Actualmente activa en más de 60 países, la IYF es una de las fundaciones públicas más grandes del mundo que apoya los programas existentes de las mejores prácticas, y aumenta proporcionalmente lo «que funciona» para los jóvenes en el ámbito mundial.

**المنظمة الدولية للشباب***المؤسس والرئيس / ريك ليتل*

تأسست المنظمة الدولية للشباب عام ١٩٩٠ ، لتقديم الاهتمام والدعم الدولي للجهود الحثيئة البناءة التي تساهم في تغيير حياة الشباب في العالم ، وتقدم أنشطتها في أكثر من ٦٠ دولة ، والمنظمة الدولية للشباب هي واحدة من كبرى المنظمات الداعمة للبرامج الأكثر ندية لاحتياجات الشباب .

## Content

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Introduction</b>  | <b>6</b>  |
| <b>2. Context</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1 Recognition of the Rights of Women and Girls                  | 8         |
| 2.2 Changes in Society and their Implications for Women and Girls | 10        |
| 2.3 Need for the Empowerment of Women and Girls                   | 14        |
| <b>3. Recommendations</b>   | <b>18</b> |
| 3.1 National Youth Policies                                       | 18        |
| 3.2 Non Formal Education  | 20        |
| 3.2.1 Benefits of Non-Formal Education for Girls and Young Women  | 22        |
| 3.3 Formal Education  | 30        |
| 3.4 Investors and Donors  | 32        |
| 3.5 Employment  | 34        |
| <b>4. Conclusion</b>  | <b>36</b> |

## Table des matières

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. Introduction</b>   | <b>6</b>  |
| <b>2. Contexte</b>   | <b>8</b>  |
| 2.1 Reconnaître les droits des femmes et des filles                              | 8         |
| 2.2 L'évolution de la société et son incidence sur les femmes et les filles      | 10        |
| 2.3 La nécessité de démarginaliser les femmes et les filles                      | 14        |
| <b>3. Recommandations</b>  | <b>18</b> |
| 3.1 Politiques nationales de jeunesse  | 18        |
| 3.2 Éducation non formelle   | 20        |
| 3.2.1 Avantages de l'éducation non formelle pour les filles et les jeunes femmes | 22        |
| 3.3 Éducation formelle   | 30        |
| 3.4 Investisseurs et donateurs   | 32        |
| 3.5 Emploi   | 34        |
| <b>4. Conclusion</b>   | <b>36</b> |

# Índice

# المحتويات

|   |    |    |  |
|---|----|----|--|
| <b>1. Introducción</b>  | 7  | ٧  | ١ مقدمة  |
| <b>2. Contexto</b>  | 9  | ٩  | ٣ سياق العمل   |
| 2.1 Reconocimiento de los derechos de las mujeres y niñas                   | 9  | ٩  | ١,٣ الاعتراف بحقوق النساء والفتيات                             |
| 2.2 Los cambios en la sociedad y sus consecuencias para las mujeres y niñas | 11 | ١١ | ٣,٢ التغييرات التي تحدث في المجتمع وتأثيرها في النساء والفتيات |
| 2.3 La necesidad de emancipar a las mujeres y niñas                         | 15 | ١٥ | ٣,٣ الحاجة لتعزيز ودعم دور النساء والفتيات                     |
| <b>3. Recomendaciones</b>   | 19 | ١٩ | ٣ التوصيات   |
| 3.1 Políticas nacionales de juventud  | 19 | ١٩ | ١,٣ السياسات الوطنية للشباب                                    |
| 3.2 Educación no formal   | 21 | ٢١ | ٢,٣ التوجيه غير الرسمية  |
| 3.2.1 Beneficios de la educación no formal para las niñas y mujeres jóvenes | 23 | ٢٣ | ١,٢,٣ فوائد التوجيه غير الرسمية للفتيات والشابات               |
| 3.3 Educación formal  | 31 | ٣١ | ٣,٣ التربية الرسمية  |
| 3.4 Inversionistas y donantes   | 33 | ٣٣ | ٤,٣ المستثمرون والمانحون                                       |
| 3.5 Empleo  | 35 | ٣٥ | ٥,٣ التوظيف، والعاملة  |
| <b>4. Conclusión</b>  | 37 | ٣٧ | ٤ خاتمة  |



© IFFC



© IFFC

## Introduction

Throughout the world gender discrimination and stereotyping limit the full development and participation of girls and young women, as well as boys and young men. Until all girls receive the same opportunities as their male counterparts, their fundamental human rights are denied and the conditions for sustainable human development are unfulfilled. It is vital for the future that girls and young women grow up to become leaders in their families, and communities; and, increasingly, in the workplace and in society. Youth movements have a powerful role to play in the development of *autonomous, supportive, responsible and committed* (1) young people in a truly equal society.

In previous documents, the Chief Executive Officers of the world's largest youth movements have addressed the developmental role of non formal education and the need for comprehensive National Youth Policies. In this paper, we argue that constructive considerations of gender should be integrated into all programmes for children and young people. Once young people are aware of the harmful impact of artificial gender barriers imposed by cultural beliefs, perceived roles and traditional practices, they themselves can practise equality.

This paper is addressed to all those involved in shaping youth policies, whether in government, education, non-governmental organizations or as employers, donors or investors. It first describes the situation facing women and the consequent issues for girls and young women. The majority of the document focuses on recommendations - the necessity for coherent, consistent National Youth Policies, the benefits youth organizations bring to girls and boys through non formal education and recommendations for other agencies and individuals working with young people to create an equal and just society.

## Introduction

Partout dans le monde, la discrimination et les préjugés sexistes sont des obstacles au plein épanouissement et à l'entière participation des jeunes — filles mais aussi garçons — à la vie de la société. Tant que toutes les filles ne bénéficieront pas des mêmes possibilités que leurs homologues masculins, leurs droits fondamentaux seront bafoués et les conditions d'un développement humain durable ne seront pas remplies. Il est vital, pour l'avenir, que les filles et les jeunes femmes puissent assumer des responsabilités au sein de leur famille, de leur communauté et, de plus en plus, sur leur lieu de travail et dans la société. Les mouvements de jeunes sont appelés à jouer un rôle puissant dans le développement de jeunes *autonomes, solidaires, responsables et engagés* (1), au sein d'une société véritablement fondée sur l'égalité.

Dans des documents précédents, les dirigeants des plus grandes organisations mondiales de jeunesse ont analysé le rôle de développement de l'éducation non formelle et évoqué la nécessité de mettre en place des politiques nationales de jeunesse. Dans ce document, nous faisons valoir que des considérations constructives liées aux spécificités des deux sexes devraient être intégrées dans tous les programmes en faveur des enfants et des jeunes. Les jeunes pourront vivre l'égalité lorsqu'ils seront conscients des effets néfastes des barrières sexistes artificielles qu'imposent les croyances culturelles, les rôles subjectifs et les pratiques traditionnelles.

Ce document s'adresse à tous ceux qui participent à l'élaboration des politiques de jeunesse, que ce soit au sein des gouvernements, dans les milieux de l'enseignement, dans les organisations non gouvernementales, ou en qualité d'employeurs, de donateurs ou d'investisseurs. Il décrit la situation à laquelle sont confrontées les femmes et les problèmes qui en résultent pour les filles et les jeunes femmes. La majeure partie du document est consacrée à des recommandations portant sur la nécessité de mettre en œuvre des politiques nationales de jeunesse cohérentes et les avantages que les organisations de jeunes apportent aux filles et aux garçons par le biais de l'éducation non formelle, et à des recommandations à l'intention des autres organismes et des individus qui travaillent avec les jeunes à l'instauration d'une société égale et juste.



## Introducción

En todo el mundo la discriminación y los prejuicios sexistas en el género limitan el desarrollo completo y la participación social de niñas y mujeres jóvenes, tanto como la de niños y muchachos. Mientras todas las niñas no tengan las mismas posibilidades que sus compañeros varones, se les niegan sus derechos humanos fundamentales y las condiciones para el desarrollo humano sostenible quedan incompletas. Es vital para el futuro que las niñas y mujeres jóvenes se desarrollen para llegar a ser líderes en sus familias, comunidades y cada vez más en sus lugares de trabajo y en la sociedad. Los movimientos juveniles tienen un papel muy importante que jugar en el desarrollo de una juventud *autónoma, solidaria, responsable y comprometida*(1) en una sociedad realmente igualitaria.

En documentos anteriores, los Jefes Ejecutivos de los movimientos de juventud más grandes del mundo se refirieron al papel que la educación no formal juega en el desarrollo y a la necesidad de establecer Políticas Nacionales de Juventud abarcadoras. En este documento sostenemos que en todos los programas para niños y jóvenes deben integrarse consideraciones positivas sobre género. Una vez que los/as jóvenes tomen conciencia del impacto dañino de las barreras artificiales de género impuestas por creencias culturales, roles percibidos y prácticas tradicionales, ellos mismos podrán practicar la igualdad.

Este documento se dirige a todos los que están comprometidos en desarrollar políticas para la juventud, ya sea en el gobierno, la educación, organizaciones no gubernamentales o siendo empleados, donantes o inversionistas. Describe primero la situación que enfrentan las mujeres y los consiguientes temas que afectan a niñas y mujeres jóvenes. La mayor parte del documento se centra en las recomendaciones – la necesidad de Políticas Nacionales de Juventud coherentes y consecuentes, los beneficios que otorgan las organizaciones de juventud a niñas y niños por medio de la educación no formal y recomendaciones para otras agencias e individuos que trabajan con jóvenes para crear una sociedad igualitaria y justa.

## مقدمة

مسألة التفرقة والتمييز بين الجنسين ( ذكور / إناث ) لا زالت تحد من التطور الكامل ومشاركة الفتيات والشابات ، بالإضافة للفتية والشباب ، ورغم منح الفتيات الكثير من نفس الفرص التي يتمتع بها أقرانهن من الذكور ، فلا زال هناك إنكار لحقوقهن الإنسانية الأساسية ، ولا يتم تنفيذ شروط تطورهن الإنساني .

ومن أجل مستقبل أفضل فلا بد أن تنشأ الفتيات بأسلوب يساعد هن علي أن يصبحن قائدات في عائلاتهن وبيئاتهن المحيطة بهن وفي مجال العمل وفي مجتمعهن الكبير ، وتلعب حركات الشباب دوراً قوياً في عملية التنمية حتى يصبح الشباب معتمداً علي ذاتهم ، مسئولاً وملتزمًا (١) ويعيش في مجتمع يتسم بالعدالة .

في الوثائق السابقة تناول المسؤولون التنفيذيون عن الحركات الشبابية الكبرى في العالم الدور التنموي للتربية غير الرسمية ، وأبرزوا أهمية الحاجة لسياسات وطنية شاملة للشباب ، وترتكز هذه الورقة على أهمية التعامل البناء مع القضايا المرتبطة بالنوع الإنساني ، ودمج ذلك في كل الأنشطة المتعلقة بالجنسين سواء ذكورا أو إناثا .

ومن المهم أن يدرك الشباب التأثير السلبي للحوارج التي أقامتها بعض التقاليد والمعتقدات الثقافية بين الجنسين وأن يسعوا لتحقيق المساواة بأنفسهم .

وهذه الورقة موجهة لكل من يشارك في وضع سياسات الشباب ، سواء في الهيئات الحكومية أو التربوية أو المنظمات التطوعية ، أو من المانحين أو المستثمرين ، وتستعرض الموقف الذي تواجهه النساء والموضوعات المترتبة على ذلك والخاصة بالفتيات و الشباب ، وتركز الوثيقة بشكل عام على التوصيات وضرورة وجود سياسات وطنية متكاملة للشباب، والفوائد التي تعود على الفتيات والفتيان من خلال التربية غير الرسمية للمنظمات الشبابية، وتوصيات للهيئات الأخرى والأفراد الذين يعملون مع الشباب لإيجاد مجتمع يتسم بالمساواة والعدل





© IFPC



© Claire Dakin

## Context

### 2.1 Recognition of the Rights of Women and Girls

In recent decades, numerous United Nations and non-governmental studies have recognised the extent to which women and girls are disadvantaged.

During the international UN conferences of the 1990s and at recent “Plus Five” follow-up meetings, world leaders have emphasized that without girls’ education the goal of gender equality will never be reached and progress in national and economic development will be restricted.<sup>1</sup>

The Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women is an international instrument adopted in 1979 and signed by 165 states that enshrines women’s basic human rights.

The Convention on the Rights of the Child (1989) details the basic human rights of all children. The Convention is the most universally accepted human rights instrument in history, ratified by all but two countries. However in many of these signatory states girls’ rights are not given equal treatment.

The Braga Youth Action Plan at the third World Youth Forum of the UN system, 1998, developed by young people themselves, acknowledged the inequalities that persist, declaring that *‘young women and men should be enabled to participate on equal terms... and the empowerment of women (is) a prerequisite for development.’* (2)

## Contexte

### Reconnaître les droits des femmes et des filles

Ces dernières décennies, de nombreuses études des Nations Unies et d’organisations non gouvernementales ont montré à quel point les femmes et les filles étaient défavorisées.

Lors des conférences internationales des Nations Unies des années 90 et des récentes réunions de suivi “Beijing + 5”, les dirigeants du monde ont souligné que sans l’éducation des filles, l’objectif de l’égalité entre les sexes ne serait jamais atteint et que le développement national et économique serait freiné<sup>1</sup>.

La Convention sur l’élimination de toutes les formes de discrimination à l’égard des femmes, un instrument international qui a été adopté en 1979 et signé par 165 États, consacre les droits fondamentaux des femmes.

La Convention relative aux droits de l’enfant (1989) détaille les droits fondamentaux de tous les enfants. Elle est l’instrument des droits de l’homme le plus universellement accepté de l’histoire, puisque tous les pays de la planète, sauf deux, l’ont ratifiée. Toutefois, les droits des filles ne sont pas respectés dans bon nombre des États signataires.

Le Plan d’action en faveur de la jeunesse, adopté à Braga lors de la troisième session du Forum mondial de la jeunesse du système des Nations Unies, en 1998, et élaboré par les jeunes eux-mêmes, reconnaît la persistance des inégalités et exige que *“les jeunes, femmes et hommes, puissent participer au développement dans des conditions d’égalité :... et la démarginalisation des femmes (est) une condition préalable au développement”* (2).



## Contexto

### Reconocimiento de los derechos de las mujeres y niñas

En las últimas décadas numerosos estudios de las Naciones Unidas y de organizaciones no gubernamentales han reconocido la magnitud de la desventaja sufrida por mujeres y niñas.

Durante las conferencias internacionales de las Naciones Unidas en los 90s y en las recientes reuniones de seguimiento llamadas “ Más Cinco ”, dirigentes mundiales han hecho hincapié en que sin educación de las niñas el objetivo de la igualdad de género nunca será alcanzado y el progreso en desarrollo nacional y económico se verá restringido.<sup>1</sup>

La Convención para la Eliminación de Toda Forma de Discriminación Contra la Mujer es un instrumento internacional adoptado en 1979 y firmado por 165 estados que atesora los derechos humanos fundamentales de la mujer.

La Convención sobre los Derechos del Niño (1989) describe los derechos humanos básicos de todos los niños y niñas. La Convención es el instrumento de derechos humanos más universalmente aceptado en toda la historia y ha sido ratificada por todos los países, salvo dos. Sin embargo, en muchos de estos estados signatarios los derechos de las niñas no reciben el mismo tratamiento.

El Programa de Acción Mundial Para los Jóvenes, desarrollado por los mismos jóvenes y adoptado en Braga durante el Tercer Foro Mundial de la Juventud del Sistema de las Naciones Unidas en 1998, reconoció las persistentes desigualdades, declarando que *‘debe capacitarse a las y los jóvenes para participar en igualdad de condiciones... y la capacitación de la mujer (es) un prerequisite para el desarrollo.’* (2)

## سياق العمل

### ١,٣ الاعتراف بحقوق النساء والفتيات

أدركت العديد من دراسات الأمم المتحدة والدراسات غير الحكومية في العقود الأخيرة مدى الإضرار والأوضاع غير المواتية التي يتعرض لها النساء والفتيات في العالم .

وقد أكد قادة العالم خلال مؤتمرات الأمم المتحدة التي عقدت خلال حقبة التسعينيات وما تلاها من اجتماعات لاحقة، أنه بدون تربية الفتيات لن نستطيع تحقيق المساواة بين الجنسين، وسيكون ذلك عائقاً أساسياً للتقدم الاجتماعي والاقتصادي .

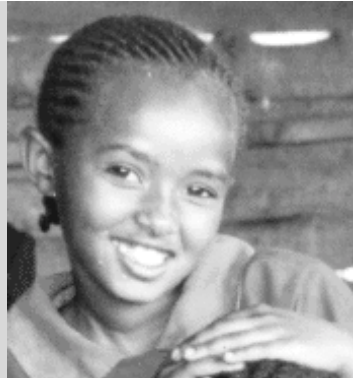
وقد وقعت ١٦٥ دولة اتفاقية مواجهة أشكال التمييز ضد المرأة عام ١٩٧٩ .

كما تناولت اتفاقية حقوق الطفل بالتفصيل عام ١٩٨٩ حقوق الطفل كإنسان، وتعد هذه الاتفاقية من أكثر النصوص المتفق عليها كوثيقة لحقوق الإنسان، وحيث صدقت عليها جميع دول العالم باستثناء دولتين، ورغم ذلك فلا زالت الفتيات يتم التعامل معهن في بعض الدول التي وافقت على الاتفاقية بشكل غير عادل .

وكذلك تم وضع خطة عمل تنفيذية بواسطة المنتدى الشبابي لدول العالم الثالث، والتي عقد بمدينة براجا عام ١٩٩٨، وقد أدار الشباب بأنفسهم المنتدى وتعرفوا على أشكال عدم التكافؤ الموجودة بين الجنسين وأعلنوا أن: *‘الشباب والشابات يجب أن تتاح لهم فرصة المشاركة بشكل متكافئ... وأن تعزيز دور المرأة هو شرط ضروري لتحقيق التنمية’* (٢)



© IFPC



© Claire Dakin

## 2.2 Changes in Society and their Implications for Women and Girls

In our *Statement on the Education of Young People* (1) we identified four global trends that affect all people, whatever their age or gender.

### **The increasing and accelerated shifts in population**

These changes create a climate of uncertainty where individuals and societies often become disconnected from the traditional social structures that gave them security. In some cases, this trend may open up new opportunities for girls and women; however in other cases, individuals and communities turn to various forms of fundamentalism that oppress women in an effort to isolate themselves from the threat of change.

### **The evolution of family structure and the declining influence of family life in society**

The fragmentation of extended families and the increasing fragility of nuclear families puts added burdens on women. As a result 30% of the world's households are headed by women. (3). All over the world, women usually have the responsibility of bringing up young children, often without the support of the father, her family or community. 15 million young women between the ages of 15 and 19 give birth each year. (4)

### **The development on a global scale of lifestyle models that often do not correspond to local realities**

Traditional structures and values are being broken down - by globalisation; by an international media that trivialises issues and frequently portrays women as inferior to men and men as insensitive and violent; by economic forces that break up communities; and by diseases such as HIV/AIDS.

Poverty is the cause and the effect of much of the inequality suffered by women who constitute 70% of the world's poor and own only 10% of the world's wealth. (5) Across the world women work significantly longer hours than men including many hours in unpaid activities. Even in the developed world, women often earn significantly less than men in comparable jobs and spend more hours in unpaid work.

## L'évolution de la société et son incidence sur les femmes et les filles

Dans notre *Déclaration sur l'éducation des jeunes* (1), nous mettons en évidence quatre tendances générales qui touchent tous les individus, quel que soit leur âge ou leur sexe.

### **L'accélération et l'intensification de l'évolution des populations**

Ces changements créent un climat d'incertitude dans lequel les individus et les sociétés sont souvent coupés des structures sociales traditionnelles qui leur garantissaient la sécurité. Dans certains cas, cette tendance peut offrir des possibilités nouvelles aux femmes et aux filles. Dans d'autres, en revanche, les individus et les communautés se tournent vers diverses formes de fondamentalisme qui oppriment les femmes, par peur de toute forme de changement.

### **L'évolution de la structure familiale et le déclin de l'influence de la famille sur la société**

L'éclatement des familles élargies et la fragilité croissante des familles nucléaires font peser un fardeau plus lourd sur les femmes. Aujourd'hui, 30 % des ménages dans le monde sont dirigés par une femme (3). Partout dans le monde, ce sont généralement les femmes qui sont chargées d'élever les enfants, souvent sans le soutien du père, de leur famille ou de la communauté. Chaque année, 15 millions de femmes de 15 à 19 ans mettent au monde des enfants (4).

### **De nouveaux modes de vie, donnés en exemple à l'échelle mondiale, ne correspondent souvent pas aux réalités locales**

Les structures et les valeurs traditionnelles sont disloquées par la mondialisation, par les médias internationaux, qui donnent une image réductrice des problèmes et présentent souvent les femmes comme des êtres inférieurs aux hommes et les hommes comme des individus insensibles et violents, par les forces économiques qui brisent les communautés, et par des maladies comme le VIH/SIDA.

La pauvreté est à la fois la cause et la conséquence d'une grande part des inégalités dont sont victimes les femmes, qui représentent 70 % des pauvres du monde et ne détiennent que 10 % de la richesse mondiale (5). Partout dans le monde, les femmes travaillent de bien plus longues heures que les hommes, dont beaucoup à des activités non rémunérées. Et même dans le monde développé, les femmes ont souvent, à compétences égales, un salaire très inférieur à celui des hommes et consacrent plus de temps à des travaux non rémunérés.



## Los Cambios en la sociedad y sus consecuencias para las mujeres y niñas

En nuestra *Declaración sobre la Educación de los Jóvenes* (1) identificamos cuatro tendencias mundiales que afectan a todas las personas, cualquiera sea su edad o género.

### Los desplazamientos de población cada vez más numerosos y vertiginosos

Estos cambios crean un clima de incertidumbre en el que a menudo individuos y sociedades se desconectan de las tradicionales estructuras sociales que les daban seguridad. En algunos casos, esta tendencia puede abrir nuevas posibilidades para niñas y mujeres, sin embargo en otros casos individuos y comunidades asumen varias formas de fundamentalismo que oprime a la mujer para tratar de evitar la amenaza que produce el cambio.

### La evolución de la estructura de la familia y la declinante influencia de la vida familiar en la sociedad

La fragmentación de la familia extendida y la creciente fragilidad de los núcleos familiares aumentan la carga para las mujeres. El resultado es que 30% de las familias en el mundo entero son encabezadas por mujeres. (3) En todo el mundo las mujeres tienen generalmente la responsabilidad de la educación de los niños/as, a menudo sin el apoyo del padre, de su familia o de la comunidad. Quince millones de mujeres jóvenes entre 15 y 19 años dan a luz cada año. (4)

### La difusión, a escala mundial, de estilos de vida que a menudo no corresponden a las realidades locales

Las estructuras y valores tradicionales están siendo destruidos – por la mundialización; por la prensa internacional que quita importancia a diversos sistemas y que frecuentemente presenta a la mujer como inferior al hombre, y a éste como insensible y violento; por poderes económicos que destruyen comunidades, y por enfermedades tales como el VIH/SIDA.

La pobreza es causa y efecto de mucha de la desigualdad sufrida por las mujeres que constituyen el 70% de los pobres del mundo y poseen sólo el 10% de la riqueza mundial. (5) En todo el mundo la mujer trabaja significativamente muchas más horas que el hombre, incluyendo muchas horas en actividades no remuneradas. Aún en el mundo desarrollado la mujer a menudo gana mucho menos que el hombre en trabajos comparables y emplea más horas en trabajos no remunerados.

## ٢,٣ التغيرات التي تحدث في المجتمع

### وتأثيراتها في النساء والفتيات

في الوثيقة التي سبق إصدارها بعنوان: "تربية الشباب، ورقة عمل علي مشارف القرن الحادي والعشرين"، (١) أوضحنا أن هناك ٤ جوانب عامة تؤثر على جميع البشر بصرف النظر عن سنهم أو جنسهم وهذه الجوانب هي:

#### الزيادة المطردة في عدد السكان

وهي تغييرات أدت إلى وجود مناخ من عدم اليقين، وإلى انفصال كثير من الأفراد والمجموعات عن الهياكل الاجتماعية التقليدية التي كانت توفر لهم الأمان، وفي بعض الحالات أدت الزيادة السكانية إلى فتح آفاق جديدة أمام الفتيات والنساء، وفي حالات أخرى تحول الكثير من الأفراد والمجتمعات إلى أشكال مختلفة من الاتجاهات التقليدية التي عزلت المرأة بعيدا عن التغيير.

#### تطور التركيب الأسري وانكماش تأثير الحياة الأسرية في المجتمع

اختفاء دور الأسرة الممتدة التي كانت تجمع الآباء والأبناء والأحفاد معا في مكان واحد، وحل محلها الأسرة الصغيرة، وكننتيجة لهذا الوضع أصبح ٣٠٪ من مجموع الأسر في العالم ترعى شئونها امرأة (٣). وعلى مستوى العالم تتولى الأمهات عادة مسؤولية تربية الأولاد حتى بدون مساعدة الأب أو الأسرة في كثير من الحالات، كما يوجد حوالي ١٥ مليون من الشابات من سن ١٥-١٩ يضعن طفلا كل عام (٤).

تطور أنماط الحياة والعيشة ونموها بمعدلات قد لا تتفق مع الظروف المحلية.

وقد تأثرت الكثير من الهياكل والقيم التقليدية بتأثير العولمة ووسائل الاتصال العالي، والتغيرات الاقتصادية وانتشار الأمراض كالإيدز.

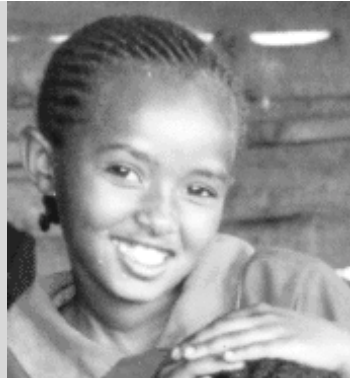
ويمثل الفقر السبب والنتيجة لأغلب أشكال عدم المساواة التي تعاني منها المرأة في العالم والتي تمثل ٧٠٪ من أجمالي فقراء العالم وتمتلك ١٠٪ فقط من أجمالي الثروة (٥).

كما تعمل المرأة على مستوى العالم عدد من الساعات أكثر من الرجل ومن بينها ساعات غير مدفوعة الأجر، وحتى في دول العالم المتقدم، تحصل المرأة على وظائف أقل من الرجل، وتعمل ساعات عمل أكثر دون أجر.





© IFFC



© Claire Dakin

## 2.2

### **A decreasing assurance that a young person will be able to assume a full and responsible life**

Access to education paves the way for the social and economic emancipation of women yet 78 million girls (compared to 52 million boys) in developing countries do not have the opportunity to attend primary school. (6). Where girls do complete primary education, there is often a large gender gap in the transition rate to secondary school. In many countries the actual working and living conditions of women prevent them from meaningful participation in educational programmes. Two thirds of the world's 876 million illiterates are women who do not have the basic skills to even begin to cope with the modern world. (3)

In addition to these four global trends, girls and young women have their own constraints.

#### **Limited expectations**

Women and girls frequently suffer from low self-esteem. A lack of strong female role models limits their ambitions and choices. Media images, restrictions that are perceived to be appropriate for girls, and the expectations of their community often put pressure on girls to conform to narrow, stereotyped roles.

#### **The attitude of boys and men**

Limited progress has been made towards achieving equality between men and women. In many places men's attitude to the role of women is changing yet there are still many societies where men use their power to discriminate against women and to control them. When men consider themselves superior to women they use their power to limit the role and the influence of women: in the home, in institutions, in politics and in society in general. Such men create stereotypes of women that view women as beauty and sex objects. Such men also limit women's choices to domestic and reproductive roles and require women to be obedient and docile. Girls and women can be vulnerable to the pressure to win men's approval and, in so doing, limit their own development. Unless men with these negative views change their attitude, attempts at the full development of women will only result in conflict and disappointment.

### **Les jeunes ont de plus en plus l'impression qu'ils n'auront pas une vie adulte responsable et pleinement épanouie**

L'accès à l'éducation fraie la voie à l'émancipation sociale et économique des femmes. Pourtant, dans les pays en développement, 78 millions de filles (contre 52 millions de garçons) n'ont pas la possibilité de fréquenter l'école primaire (6). Et même lorsque les filles complètent ce cycle scolaire, l'écart entre les sexes est souvent plus sensible encore dans l'enseignement secondaire. Dans beaucoup de pays, les femmes ne peuvent pas véritablement participer aux programmes d'éducation du fait de leurs conditions de vie et de travail. Les deux tiers des 876 millions d'illettrés que compte la planète sont des femmes, qui n'ont pas les compétences de base nécessaires pour affronter le monde moderne (3).

Outre ces quatre tendances générales, les filles et les jeunes femmes sont confrontées à des contraintes spécifiques.

#### **Attentes limitées**

Les femmes et les filles ont souvent une piètre opinion d'elles-mêmes. L'absence d'exemples féminins forts limite leurs ambitions et leurs choix. Les images que diffusent les médias, les restrictions auxquelles il est jugé bon de soumettre les filles, et les attentes de leur communauté incitent les filles à se conformer à des rôles étroits, stéréotypés.

#### **L'attitude des garçons et des hommes**

Les progrès accomplis sur la voie de l'égalité entre les hommes et les femmes sont limités. Certes, l'attitude des hommes quant au rôle des femmes évolue, mais il y a encore de nombreuses sociétés où les hommes usent de leur pouvoir pour exercer une discrimination contre les femmes ou pour les dominer. Quand les hommes s'estiment supérieurs aux femmes, ils usent de leur pouvoir pour limiter le rôle et l'influence des femmes, tout à la fois au foyer, au sein des institutions, dans le monde politique et dans la société en général. Ces hommes ont en tête des clichés, selon lesquels les femmes ne sont que des objets sexuels. Ils enferment les femmes dans un rôle domestique et reproducteur, et exigent d'elles obéissance et docilité. Les filles et les femmes peuvent être vulnérables aux pressions et, en s'efforçant de gagner l'approbation des hommes, elles mettent un frein à leur propre épanouissement. À moins que les hommes qui nourrissent ces opinions négatives ne changent d'attitude, les tentatives qui sont faites pour assurer le plein épanouissement des femmes ne provoqueront que déceptions et conflits.



### Disminución del convencimiento de que una persona joven podrá asumir una vida plena y responsable

El acceso a la educación allana el camino de la emancipación económica y social de las mujeres y, aún así, 78 millones de niñas (comparado con 52 millones de niños) no tienen la posibilidad de ir a la escuela primaria en los países en vías de desarrollo. (6) Cuando las niñas completan la educación primaria hay generalmente una gran brecha de género en la proporción de los que pasan a la escuela secundaria. En muchos países las condiciones de vida y laborales de las mujeres les impide participar significativamente en los programas de educación. Dos tercios de los 876 millones de analfabetos en el mundo son mujeres que no tienen siquiera la capacitación básica para poder comenzar a manejarse en el mundo moderno. (3)

Además de estas cuatro tendencias mundiales, niñas y mujeres tienen sus propias necesidades específicas.

### Expectativas limitadas

Mujeres y niñas sufren a menudo de baja autoestima. La falta de modelos femeninos limita sus ambiciones y opciones. Las imágenes publicitarias, restricciones que son percibidas como apropiadas para las niñas, y las expectativas de la comunidad muy a menudo presionan a las niñas para que se conformen con roles estrechos y estereotipados.

### La actitud de niños y hombres

Ha habido muy poco progreso en vías del logro de la igualdad entre hombres y mujeres. En muchos lugares la actitud de los hombres hacia el rol de la mujer está cambiando pero aún hay muchas sociedades en las que los hombres utilizan su poder para limitar el papel y la influencia de la mujer: en el hogar, en instituciones, en la política y en la sociedad en general. Estos hombres crean estereotipos que presentan a las mujeres como objetos sexuales y de belleza. Tales hombres también limitan las opciones de las mujeres a los roles domésticos y reproductivos y requieren que las mujeres sean obedientes y dóciles. Las niñas y las mujeres pueden ceder a esta presión para ganar la aprobación de los hombres y al hacerlo limitan su propio desarrollo. En tanto los hombres con estas perspectivas negativas no cambien sus actitudes los intentos para lograr el desarrollo pleno de la mujer resultarán sólo en conflicto y desilusión.

الشعور السائد بانعدام الثقة في أن يصبح الشاب قادراً على أن ينتهج حياة كاملة ومسئولة في مستقبل العمر

رغم أن إتاحة فرص التعليم مهدت الطريق لتحرير المرأة، إلا أنه لا زالت هناك ٧٨ مليون فتاة (مقارنة بعدد ٥٢ مليون فتى) في الدول النامية لا تتوفر لهن فرصة دخول المدارس الابتدائية (٦)، وحتى مع دخول البنات المدارس الابتدائية، تظل نسبة كبيرة منهن لا تواصل التعليم حتى المرحلة الثانوية، وفي كثير من الدول تمنع ظروف العمل والمعيشة المرأة من الاستفادة من البرامج التربوية، وتمثل نسبة المرأة ثلثي عدد الأميين في العالم والذين يبلغ عددهم ٨٧٦ مليون أمي (٣).

الشعور السائد بانعدام الثقة في أن يصبح الشاب قادراً على أن ينتهج حياة كاملة ومسئولة في مستقبل العمر

رغم أن إتاحة فرص التعليم مهدت الطريق لتحرير المرأة، إلا أنه لا زالت هناك ٧٨ مليون فتاة (مقارنة بعدد ٥٢ مليون فتى) في الدول النامية لا تتوفر لهن فرصة دخول المدارس الابتدائية (٦)، وحتى مع دخول البنات المدارس الابتدائية، تظل نسبة كبيرة منهن لا تواصل التعليم حتى المرحلة الثانوية، وفي كثير من الدول تمنع ظروف العمل والمعيشة المرأة من الاستفادة من البرامج التربوية، وتمثل نسبة المرأة ثلثي عدد الأميين في العالم والذين يبلغ عددهم ٨٧٦ مليون أمي (٣).

### توقعات محدودة

تعاني دائماً النساء والفتيات من ضعف تقدير الذات، كما يؤدي عدم توفر نماذج قوية لدور نسائي فعال إلى الحد من طموحاتهن واختياراتهن؛ وغالباً ما تصنع الصور الإعلامية والقيود المحيطة بالمرأة، وتوقعات المجتمع المحيط ضغوطاً على عاتقهن ليتوافقن مع الأدوار المحدودة والنمطية.

### سلوك الفتية والرجال

لقد حدث تقدم محدود للغاية لتحقيق المساواة بين الرجال والنساء، ففي العديد من الأماكن لم يطرأ على سلوك الرجال تجاه دور النساء أي تغيير، وعندما يعتبر بعض الرجال أنفسهم

في مكانة أعلى عن النساء، فإنهم يستخدمون كل قوتهم وسلطتهم للحد من دورهن وتأثيرهن سواء في المنزل أو في المؤسسات المختلفة أو في السياسات العامة، وفي المجتمع ككل، ومثل هؤلاء الرجال ينظرون دائماً للنساء على أنهم مجرد أشياء، كذلك يقوم مثل هؤلاء الرجال بتحديد دور النساء في الأعمال المنزلية وإنجاب الأطفال، ويطلبون دائماً من النساء أن يكن مطيعات، وبجانب ذلك من الممكن أن نجد بعض الفتيات والنساء سريعات التأثر بالضغوط، وذلك من أجل الفوز باستحسان الرجال مما يعمل على الحد من تطورهن الشخصي.

وبالطبع فإذا ما لم يغير الرجال مثل هذه الآراء السلبية من سلوكهم تجاه النساء، فلن تبوء كل المحاولات التي تسعى لتطوير النساء إلا لمزيد من الصراع وخيبة الأمل.



© IFFC



© Claire Dakin

## 2.3 Need for the Empowerment of Women and Girls

*A Statement on the Education of Young People* (1) recognised that formal education is necessary for the general formation of young people. It further emphasised that non formal education complements this by enabling young people to:

- obtain the essentials of life
- discover a spiritual dimension
- find a secure starting point based on values, self-awareness and self-confidence
- cope with changes that require flexibility, adaptability and mobility
- combat isolation by developing a sense of identity
- learn to value co-operation and teamwork.

These factors would result in the empowerment of women and girls so that they can take responsibility for all matters affecting their lives and can live and work with men on an equal basis.

### Cultural empowerment

Cultural empowerment enables young women and girls to make their own choices with regard to traditional beliefs and cultural practices. Positive aspects of a culture give women identity, security and direction; negative aspects can be discriminatory, endanger health and diminish women's dignity. The cultural expectation that men are the leaders of their societies can prevent girls and women exploring their own potential as leaders.

Cultural empowerment enables young women and girls to explore and understand their own identity and potential. Empowered women will be able to influence attitudes in men and other women and to challenge assumptions within their culture that often lead to gender injustice.

### Social empowerment

Social empowerment provides the skills and the opportunities for women and girls to organize and use their collective power to advocate for justice, fairness and equality on behalf of themselves and others. They would be able to strive for higher, continuing and academic education; demand better representation in decision-making and make better life choices.

## La nécessité de démarginaliser les femmes et les filles

*Une déclaration sur l'éducation des jeunes* (1) reconnaît que l'éducation est une composante nécessaire de la formation générale des jeunes. Elle souligne en outre que l'éducation non formelle la complète en donnant aux jeunes la possibilité de :

- satisfaire leurs besoins essentiels
- découvrir une dimension spirituelle
- trouver une assise personnelle, fondée sur des valeurs, la conscience de soi et la confiance en soi
- faire face aux changements, ce qui exige souplesse, adaptabilité et mobilité
- lutter contre l'isolement en acquérant un sentiment d'appartenance
- découvrir la valeur de la coopération et du travail en équipe.

Ces facteurs favoriseraient la démarginalisation des femmes et des filles, qui pourraient dès lors maîtriser tous les éléments qui influent sur leur existence, et vivre et travailler avec les hommes sur un pied d'égalité.

### Démarginalisation culturelle

La démarginalisation culturelle permet aux jeunes femmes et aux filles de faire leurs propres choix quant aux croyances traditionnelles et aux pratiques culturelles. Le côté positif d'une culture est qu'elle donne aux femmes une identité, la sécurité et des orientations; son côté négatif est qu'elle peut être discriminatoire, menacer la santé et porter atteinte à la dignité des femmes. C'est parce que la culture désigne les hommes comme dirigeants de leur société que les filles et les femmes n'explorent pas toujours leurs propres aptitudes à être des leaders.

La démarginalisation culturelle permet aussi aux jeunes femmes et aux filles d'explorer et de comprendre leur propre identité et leurs propres capacités. Les femmes démarginalisées pourront influencer sur l'attitude des hommes et des autres femmes, et battre en brèche les idées qui, au sein de leur culture, sont souvent source d'injustices envers les femmes.

### Démarginalisation sociale

La démarginalisation sociale apporte aux femmes et aux filles les compétences et les moyens dont elles ont besoin pour organiser et utiliser leur pouvoir collectif de manière à revendiquer la justice, l'équité et l'égalité en leur propre nom et en celui des autres. Les femmes et les filles



## La necesidad de emancipar a las mujeres y niñas

La *Declaración sobre la Educación de los Jóvenes* (1) reconoce que la educación formal es necesaria para la formación general de la juventud. Además enfatiza que la educación no formal la complementa ya que capacita a la juventud para:

- Satisfacer sus necesidades fundamentales
- descubrir una dimensión espiritual
- hallar un punto de partida firme arraigado en los valores, el conocimiento y la confianza en sí mismo
- enfrentar el cambio, lo que exige flexibilidad, adaptabilidad y movilidad
- combatir el aislamiento a través del desarrollo del sentido de identidad
- aprender a reconocer el valor de la colaboración y el espíritu de equipo.

Estos factores resultarán en la emancipación de la mujer y la niña de tal manera que puedan asumir responsabilidades en todos aquellos aspectos que afectan sus vidas y puedan vivir y trabajar con los hombres en pie de igualdad.

### Emancipación cultural

La emancipación cultural permite a las jóvenes y niñas hacer sus propias opciones en lo concerniente a creencias tradicionales y prácticas culturales. Los aspectos positivos de una cultura le dan identidad, seguridad y dirección a la mujer; los aspectos negativos pueden ser discriminatorios, poner en peligro su salud y disminuir su dignidad. Las expectativas culturales que hacen del hombre el líder de su sociedad pueden impedir a la niña y la mujer explorar sus propios potenciales de liderazgo.

La emancipación cultural permite a las jóvenes y a las niñas explorar y comprender su propia identidad y potencial. La mujer emancipada será capaz de influenciar actitudes en el hombre y en otras mujeres y desafiar premisas culturales que a menudo conducen a injusticias de género.

### Emancipación social

La emancipación social proporciona a la mujer y a la niña capacidades y oportunidades de organizarse y utilizar su poder colectivo para abogar por la justicia, la imparcialidad y la igualdad para sí mismas y para otras. Serán capaces de competir por una educación académica más elevada y continua, demandar mejor representación en los órganos de toma de decisión y hacer mejores opciones de vida.

## ٣،٢ الحاجة لتعزيز ودعم دور

### النساء والفتيات

تؤكد وثيقة الإعلان الخاص "بتربية الشباب في القرن الحادي والعشرين" (١) بأن مثل هذه التربية أمر ضروري من أجل التشكيل العام للشباب ، وقد أكدت الوثيقة أيضا أن التربية غير الرسمية لها دور مكمل حيث تمنح الشباب القدرة على أن :

- يحصلوا على العناصر الأساسية لهذه الحياة .
- يكتشفوا البعد الروحي .
- يجدوا نقطة بدء مأمونة تركز على القيم والوعي الذاتي والثقة بالنفس .
- يتوافقوا مع التغييرات التي تحتاج للمرونة والقدرة على التوافق والتفاعل.
- يقاوموا العزلة عن طريق تنمية الإحساس بالهوية .
- يتعلموا كيفية تقدير التعاون والعمل الجماعي .

وستعمل مثل هذه العوامل على تشجيع ومعاونة النساء والفتيات ، ومن ثم يستطعن تحمل مسؤولية كل الأمور التي تؤثر في حياتهن ليتعايشن ويعملن مع الرجال على أسس متساوية .

### التعزيز والدعم الثقافي

تساعد عملية الدعم الثقافي للشابات والفتيات على اتخاذ خيارا تهن مع الأخذ في الاعتبار التقاليد والممارسات الثقافية ، وتعطى المفاهيم الإيجابية الثقافية نحو المرأة الإحساس بالأمان وتوضح لها الاتجاه السليم ، بينما يمكن للمفاهيم السلبية أن تحثي نوعا من التمييز وتقلل من مكانة ومنزلة المرأة ، والاتجاه الثقافي الذي يقول بأن الرجال هم قادة مجتمعاتهم ، يحول دون اكتشاف الشابات والفتيات لطاقتهم الكامنة كقائدات .

والدعم الثقافي للمرأة يمكنها من اكتشاف وفهم الذات وإطلاق الطاقات ، فتصبح قادرة على التأثير في اتجاهات الرجال والنساء الآخرين ، وتحدي المسلمات السائدة في ثقافتها والتي غالبا ما تقود إلى عدم المساواة بين الجنسين .

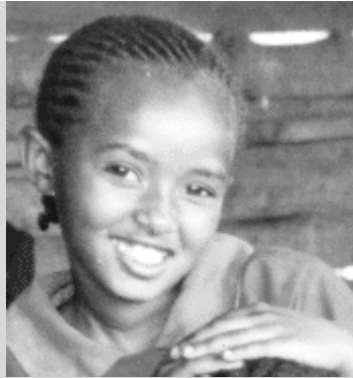
### التعزيز والدعم الاجتماعي

توفر عملية الدعم الاجتماعي للمهارات والفرص للنساء والفتيات لتنظيم الاستفادة من قدراتهن والدفاع عن العدل والمساواة وتكافؤ الفرص نيابة عن أنفسهن والآخرين ، ويصبحن قادرات على الكفاح من أجل تربية أكاديمية مستمرة وذات مستوى اعلى ، والمطالبة بمشاركة أفضل في عملية صنع القرار وصنع خيارات حياتية أفضل .





© IFFC



© Claire Dakin

## 2.3

### **Economic empowerment**

Women who are economically empowered will strive for better economic conditions, including fair pay for their work. Such empowerment will give them the ability to generate income, own and control assets, access and use credit. They will realise greater choices in jobs and occupations and demand access to essential services including healthcare, child-care, schools and social security for themselves, their families and their communities. It will also enable them to react to the economic and political decisions that affect their lives.

### **Political empowerment**

Women are still under-represented in governments around the world, holding only six percent of ministerial positions (5). If the number of women in decision-making positions is to increase sufficiently to drive change, women will need to have the confidence and support to stand for office and to be respected by men as well as women. Politically empowered women and girls will be able to successfully influence decision-makers, including men, through their advocacy of fairer, appropriate allocation of resources and to change policies to those that favour equality for women and all disadvantaged persons. Women in senior positions would have a much-needed impact on the resolution of conflicts.

### **Educational empowerment**

The education of girls and women and a positive attitude towards this on the part of boys and men will have numerous tangible benefits for themselves and their families. Educated women have a much greater chance of breaking the cycle of disadvantage that so often continues from generation to generation. They and their partners will also be more likely to pass on these positive attributes to their children so that future generations will be better prepared for their responsibilities.

pourraient aspirer à une formation plus poussée, continue et universitaire, exiger une représentation accrue dans les organes de décision et opérer de meilleurs choix de vie.

### **Démarginalisation économique**

Les femmes économiquement démarginalisées chercheront à bénéficier de conditions économiques meilleures, y compris une juste rémunération de leur travail. Elles seront en mesure de créer des revenus, de posséder et de contrôler des biens, d'accéder au crédit et de l'utiliser. Elles jouiront d'un choix plus large en matière d'emploi et d'activités professionnelles, et exigeront l'accès aux services essentiels (dont les soins de santé, la protection de l'enfance, les écoles et la sécurité sociale) pour elles-mêmes, leur famille et leur communauté. La démarginalisation économique leur permettra aussi de réagir aux décisions économiques et politiques qui influent sur leur existence.

### **Démarginalisation politique**

À travers le monde, les femmes sont toujours sous-représentées dans les gouvernements, où elles n'occupent que 6 % des postes ministériels (5). Pour être plus nombreuses aux postes de responsabilité et ainsi induire un changement, il leur faut prendre de l'assurance et obtenir le soutien nécessaire pour briguer des charges électorales. Il faut aussi qu'elles soient respectées tout à la fois par les hommes et par les femmes. Les femmes politiquement démarginalisées pourront exercer une réelle influence sur les décideurs, y compris les hommes, en prônant une répartition plus juste et plus adéquate des ressources, et encourager des politiques qui favorisent un traitement équitable des femmes et de toutes les personnes défavorisées. Les femmes occupant des postes de responsabilité exerceraient une influence des plus utiles sur le règlement des conflits.

### **Démarginalisation dans l'enseignement**

L'éducation des filles et des femmes, ainsi qu'une attitude positive des garçons et des hommes à cet égard, apporteront de nombreux avantages tangibles aux intéressées et à leurs familles. Les femmes instruites sont beaucoup plus à même de briser le cercle vicieux des handicaps qui, souvent, se perpétue d'une génération à l'autre. Les femmes et leurs partenaires seront aussi plus aptes à transmettre ces valeurs positives à leurs enfants, de sorte que les générations futures seront mieux préparées à assumer leurs responsabilités.



### Emancipación económica

Las mujeres con poder económico podrán competir por mejores condiciones económicas, que incluyan pago justo por su trabajo. Esta emancipación les dará la capacidad de generar ingresos, poseer y controlar sus propios bienes, acceder a créditos y utilizarlos. Tendrán más opciones de empleo y ocupaciones y podrán solicitar acceso a los servicios básicos tales como el cuidado de la salud, cuidado de los niños, escuelas y seguridad social para ellas, sus familias y sus comunidades. También les permitirá reaccionar frente a decisiones económicas y políticas que afecten sus vidas.

### Emancipación política

La mujer está todavía sub-representada en los gobiernos de todo el mundo, desempeñando sólo el seis por ciento de los cargos ministeriales. (5) Si el número de mujeres en puestos de toma de decisión se incrementara suficientemente como para lograr cambios, la mujer tendrá que tener la confianza y el apoyo para presentarse como candidata y ser respetada tanto por los hombres como por las mujeres. Por medio de su militancia a favor de una distribución más justa y apropiada de recursos, las mujeres y niñas emancipadas políticamente serán capaces de influir con éxito en quienes toman decisiones, incluyendo a los hombres, y de cambiar políticas para favorecer la igualdad de la mujer y de todas las personas en desventaja. Las mujeres en más altos cargos tendrán un impacto muy útil en la resolución de conflictos.

### Emancipación educativa

La educación de niñas y mujeres y una actitud positiva hacia ellas por parte de muchachos y hombres producirán muchos beneficios concretos para ellos y sus familias. Las mujeres con educación tienen muchas más posibilidades de romper con el círculo de desventajas que tan a menudo se extiende de generación en generación. Ellas y sus compañeros tendrán posiblemente también más oportunidad de transmitir estos atributos positivos a sus hijos e hijas de tal manera que las futuras generaciones estén mejor preparadas para asumir sus responsabilidades.

### التعزيز والدعم الاقتصادي

تسعى النساء اللاتي تم تحسين وضعهن الاقتصادي إلى تحقيق ظروف اقتصادية أفضل ، بما في ذلك الحصول على أجور مساوية لأعمالهن ، وسيساعدهم ذلك على زيادة دخلهن والحفاظ على ممتلكاتهن وتنمية مدخراتهن ، وسيطالبن بالحصول على الخدمات الحيوية مثل الرعاية الصحية ، رعاية الطفل ، التعليم بالمدارس والضمان الاجتماعي لأنفسهم ، ولعائلاتهن ولمجتمعاتهم المحلية ، وتحسين الوضع الاقتصادي أيضا سيساعد على التأثير في القرارات الاقتصادية والسياسية التي تؤثر في حياتهن .

### التعزيز والدعم السياسي

لا زال تمثيل النساء في المناصب الحكومية ضئيلا على مستوى العالم ، فلا يشغل النساء إلا حوالي ٦ ٪ من المناصب الوزارية (٥) ، وإذا زاد عدد النساء في مراكز صنع القرار فسوف يساهمن في إدارة التغيير، ألا أنهم يحتاجون للثقة والدعم والاحترام سواء من الرجال او النساء .

### التعزيز والدعم التربوي

لتربية الفتيات والنساء والاتجاه الإيجابي لتحقيق ذلك من جانب الرجال فوائدها الملموسة الحقيقية لهن ولعائلاتهن . فالنساء المتعللمات لهن فرصة أكبر لكسر دائرة عدم التكافؤ والتمييز التي غالبا ما تستمر من جيل إلى جيل ، فسيكون لديهن الفرصة لاستمرار التعليم ، ومثل هذا السلوك الإيجابي سوف يورث لأطفالهن ، ومن ثم سيتم إعداد الأجيال المقبلة بأسلوب أفضل من أجل تحمل مسؤولياتهم في تطوير مجتمعاتهم .



## Recommendations

### 3.1 National Youth Policies

If young people are to develop into the adults that our societies need for their future, there has to be clear direction for **all** national policies that affect them. This is also true for the development of girls into women. All policies that affect the development of girls need to be co-ordinated and consistent. For this reason, the authors of this paper have advocated that each government should develop a National Youth Policy (7) that would provide an 'overarching co-ordination role' and that it should give 'special attention to the role of women ... as a general overriding concern'. Such a National Youth Policy would be based on a consensus of all the country's social and political forces; would be integrated; involve *all* youth NGOs in the country and *all* ministries in any government; and place special emphasis on the needs of girls and young women.

#### Recommendations for National Youth Policies

- All States should have a National Youth Policy

We recommend that a National Youth Policy should:

- Be a policy of the State and not merely of a government
- Be conceived as a long-term strategic instrument and not out of short-term political expediency
- Be based on the consensus of the national community
- Be integrated and involve the wide participation of youth NGOs in the country and all government ministries
- Specifically address the needs of girls and young women
- Have as a major aim the strengthening of partnerships between young women and men, boys and girls in their shared responsibilities in the family, workplace, and all other institutions of society
- Increase sensitivity to and understanding of the inequalities and stereotypes that hinder the development of both young women and men
- Encourage the social analysis of economic, cultural, religious and political beliefs and how they can limit individuals, especially women and girls.
- Governments should adhere to the UN declarations and conventions that they have signed or endorsed particularly those establishing their commitments to girls and young women.

## Recommandations

### Politiques nationales de jeunesse

Les jeunes ne deviendront les adultes dont nos sociétés ont besoin que dans la mesure où toutes les politiques qui les concernent donnent des orientations claires. Il en va de même pour ce qui est des filles. Il faut que toutes les politiques qui influent sur leur épanouissement soient coordonnées et cohérentes. C'est la raison pour laquelle les auteurs de ce document recommandent que chaque gouvernement élabore une politique de jeunesse (7) qui joue un rôle primordial de coordination et accorde une attention particulière au rôle des femmes... un enjeu de première importance. Cette politique serait fondée sur un consensus rassemblant toutes les forces sociales et politiques du pays, elle serait intégrée, elle ferait intervenir *toutes* les ONG pour la jeunesse du pays et tous les ministères, et, enfin, elle mettrait tout particulièrement l'accent sur les besoins des filles et des jeunes femmes.

#### Recommandations pour une politique nationale de jeunesse

- Tous les États devraient se doter d'une politique nationale de jeunesse.

Celle-ci devrait :

- être une politique de l'État plutôt que celle d'un gouvernement;
- être conçue comme un instrument stratégique sur le long terme et non comme un expédient politique à court terme;
- être fondée sur un consensus national; être intégrée et reposer sur une large participation des ONG de jeunesse du pays et de tous les ministères;
- couvrir spécifiquement les besoins des filles et des jeunes femmes;
- viser, en priorité, à renforcer les partenariats entre les jeunes hommes et femmes, garçons et filles, dans leurs responsabilités communes au sein de la famille, sur le lieu de travail et dans toutes les autres institutions de la société;
- mieux faire connaître et comprendre les inégalités et les préjugés qui font obstacle au développement des jeunes, hommes et femmes;
- encourager l'analyse sociale des convictions économiques, culturelles, religieuses et politiques, et de la manière dont elles peuvent freiner l'épanouissement des individus, en particulier des femmes et des filles.
- Les gouvernements devraient se conformer aux déclarations et conventions des Nations Unies qu'ils ont signées ou auxquelles ils ont souscrit, en particulier celles qui établissent leurs engagements vis-à-vis des filles et des jeunes femmes.



© Era Tisseyre

## Recommendaciones

### Políticas nacionales de juventud

Si las y los jóvenes han de desarrollarse hasta convertirse en los adultos que nuestras sociedades necesitan para su futuro, deben existir indicaciones claras para todas las políticas nacionales que los afectan. Esto también se aplica al desarrollo de las niñas hasta llegar a ser mujeres. Todas las políticas que afectan el desarrollo de las niñas deben ser coordinadas y coherentes. Por esta razón, los autores/as de este documento abogaron para que cada gobierno desarrolle una Política Nacional de Juventud (7) que provea una 'coordinación general' y que preste 'especial atención al papel de la mujer'... como preocupación primordial. Dicha Política Nacional de Juventud debería basarse sobre el consenso de todas las fuerzas sociales y políticas del país, debería ser integral, involucrar a todas las ONG de juventud del país y a todos los ministerios de gobierno; y poner un énfasis especial en las necesidades de las niñas y las jóvenes.

### Recommendaciones para las Políticas Nacionales de Juventud

- Todos los estados deberían tener una Política Nacional de Juventud

#### Recomendamos que una Política Nacional de Juventud

- Sea una política del Estado y no únicamente de un gobierno
- Se conciba como instrumento estratégico a largo plazo y no sobre la base de intereses políticos de corto plazo
- Se base en el consenso de la comunidad nacional
- Sea integrada e involucre la amplia participación de las ONG de juventud en el país y a todos los ministerios de gobierno
- Tome en cuenta específicamente las necesidades de niñas y mujeres jóvenes
- Tenga como objetivo principal el fortalecimiento del trabajo conjunto entre jóvenes de ambos sexos, niños y niñas y sus responsabilidades compartidas en la familia, el lugar de trabajo y toda otra institución de la sociedad
- Aumente la sensibilidad hacia y la comprensión de las desigualdades y los estereotipos que impiden el desarrollo tanto de jóvenes mujeres como varones
- Aliente el análisis social de creencias económicas, culturales, religiosas, políticas y de cómo éstas pueden limitar a los individuos, especialmente a las mujeres y niñas
- Los gobiernos deberían cumplir las declaraciones y convenciones de las Naciones Unidas que han firmado o ratificado, particularmente aquellas que establecen su compromiso hacia las niñas y las jóvenes.

## التوصيات

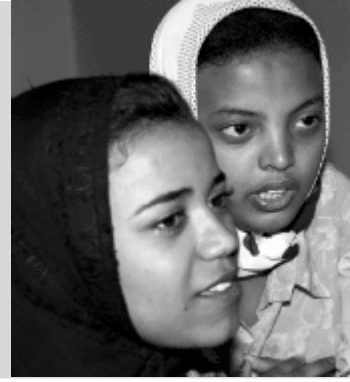
### ١,٣ السياسات الوطنية للشباب

إذا كنا نعد الشباب ليصبحوا قادة المستقبل في مجتمعاتهم، فيجب أن ينطبق هذا الوضع أيضاً على الفتيات من أجل أن يصبحن نساء المستقبل، وحتماً كل السياسات التي تؤثر في تطوير الفتيات أن تتم في إطار متكامل ومتناسك، ولهذا السبب يؤكد القائمون بإعداد هذه الورقة أنه على كل حكومة أن تطور سياسة وطنية للشباب (٧) توفر الاهتمام بشكل خاص بدور المرأة كقضية عامة، وأن تكون هذه السياسة محصلة لكل قوى المجتمع الاجتماعية والسياسية وتشمل كل فئات الشباب، سواء في المنظمات غير الحكومية أو الحكومية وترتكز اهتمامها على احتياجات الشباب من الجنسين.

### توصيات لوضع سياسات وطنية للشباب

- يجب أن يكون لكل دولة سياسة وطنية للشباب ونوصي بأن تكون هذه السياسة:
- سياسة الدولة ككل وليست فقط سياسة الحكومة.
- وسيلة استراتيجية طويلة المدى وليست مجرد أداة سياسية قصيرة المدى.
- قائمة على إجماع المجتمع الوطني.
- متكاملة وتتضمن أوسع مشاركة ممكنة من الشباب أعضاء المنظمات غير الحكومية وكذلك الوزارات الحكومية.
- تلبى بشكل واضح احتياجات الفتيات والشابات.
- لها هدف سام في تقوية ودعم المشاركة بين الشابات والرجال، الفتيان والفتيات في مسؤلياتهم المشتركة في العائلة، في ميدان العمل وفي كل هيئات المجتمع الأخرى المختلفة.
- تعمل على رفع درجة الإحساس والإدراك لحالة عدم المساواة والتي تعوق عملية تطوير كل من الشابات والشباب.
- تشجع التحليل الاجتماعي للمفاهيم الاقتصادية والثقافية والدينية والسياسية والتي قد تحد وتقيّد الأفراد، خاصة الفتيات والشابات.
- أن تلتزم الحكومات بالمواثيق والاتفاقيات التي تصدرها الأمم المتحدة والتي وقعت وصدقت عليها هذه الحكومات والتي أبدت فيها الالتزام بقضايا الفتيات والشابات.





## 3.2 Non Formal Education

Non formal education is defined as 'the organized educational activity outside the established formal system that is intended to serve an identifiable learning clientele with identifiable learning objectives'. (1)

Organizations using non formal educational methods have several characteristics that make them particularly appropriate for the development of girls and young women. These were first outlined in our *Statement on the Education of Young People*. (1). The characteristics of non formal education organizations are:

- Run by volunteers
- Use experiential learning
- Provide progressive programmes
- Involve peer groups
- Encourage youth-adult relationships
- Develop leadership
- Develop value systems

Non formal education programmes are devised to be flexible and to bring out the best in individuals. There are specific age-related targets but success is not measured against the performance of others.

Non formal education programmes often provide socially acceptable venues, even in conservative societies, for girls to meet and discuss issues of concern. Youth organizations are generally considered by parents to be respectable, reliable, safe places for girls and young women. In some societies, this exposure may be girls' only opportunity for self-development outside the home and school.

## Éducation non formelle

L'éducation non formelle est définie comme " une activité éducative organisée en dehors du système officiel, qui est destinée à une clientèle bien définie et orientée vers des objectifs éducatifs précis" (1).

Les organisations qui recourent aux méthodes de l'éducation non formelle présentent plusieurs caractéristiques qui les rendent particulièrement aptes à favoriser l'épanouissement des filles et des jeunes femmes. Ces caractéristiques sont définies dans notre *Déclaration sur l'éducation des jeunes*(1). Les organisations d'éducation non formelle :

- sont gérées par des volontaires;
- utilisent l'apprentissage par l'expérience;
- mettent en place des programmes progressifs;
- font intervenir les groupes de pairs;
- encouragent les relations adultes - jeunes;
- favorisent l'initiative et la responsabilité;
- élaborent des systèmes de valeurs.

Les programmes d'éducation non formelle sont conçus de manière à être flexibles et à faire ressortir ce qu'il y a de mieux chez les individus. Ils établissent des objectifs liés à l'âge, mais le succès n'est pas mesuré à l'aune des résultats des autres.

Souvent, les programmes d'éducation non formelle offrent aux filles, y compris dans les sociétés conservatrices, des occasions socialement acceptables de se rencontrer et de parler des problèmes qui les préoccupent. Les parents considèrent généralement les organisations de jeunes comme des instances respectables, dignes de confiance et sûres pour les filles et les jeunes femmes. Dans certaines sociétés, ces organisations constituent la seule possibilité d'épanouissement personnel dont les filles disposent hors de chez elles et de l'école.



© Ela Tissayre



## Educación no formal

La educación no formal se define como 'la actividad organizada con fines educativos al margen del sistema oficial establecido que va destinada a un sector específico en pos de objetivos determinados de aprendizaje'. (1)

Las organizaciones que utilizan métodos de educación no formal tienen varias características que las hacen particularmente apropiadas para el desarrollo de niñas y mujeres jóvenes. Estas fueron ya presentadas en nuestro *Documento sobre la Educación de los Jóvenes*. (1) Las características de las organizaciones de educación no formal:

- Son dirigidas por voluntarios/as
- Utilizan el aprendizaje por la práctica
- Ofrecen programas progresivos
- Involucran al grupo de pares
- Alientan las relaciones entre jóvenes y adultos
- Fomentan dotes de dirección
- Fomentan sistemas de valores

Los programas de educación no formal están diseñados para ser flexibles y para lograr lo mejor de los individuos. Existen objetivos específicos relacionados con la edad pero el éxito no se mide comparando con el rendimiento de otros.

Los programas de educación no formal a menudo proporcionan espacios socialmente aceptables, aún en sociedades conservadoras, para que las niñas se reúnan a discutir asuntos de interés. Las organizaciones de jóvenes son generalmente consideradas por los padres como lugares respetables, confiables y seguros para niñas y mujeres jóvenes. En algunas sociedades, esta puede ser la única oportunidad para el desarrollo personal de la niña fuera del hogar y de la escuela.

## ٣,٣ التربية غير الرسمية

تعرف التربية غير الرسمية بأنها " نشاط تربوي منظم يتم خارج النظام المدرسي الرسمي ويقصد به خدمة فئة محددة من المشاركين وفقا لأغراض تعليمية منظمة " (١) .

وللمنظمات التي تستخدم طرق التربية غير الرسمية العديد من السمات التي تجعلها قادرة على تنمية الفتيات والشابات، وقد تم الإشارة إلى ذلك بوضوح في وثيقة "تربية الشباب في القرن الحادي والعشرين". (١) وتتلخص مواصفات المنظمات التي تتبع طرق التربية

غير الرسمية في الآتي:

- تولى المتطوعين مسؤولية إدارتها .
- استخدام أساليب التعلم بالممارسة .
- توفير برامج متقدمة .
- مشاركة جماعات الأقران في العمل .
- تشجيع وتنمية العلاقات بين الشباب والقادة
- تنمية النزعة القيادية .
- تطوير النظام القيمي للفرد .

وتوضع برامج التربية غير الرسمية بأسلوب تتوفر فيه المرونة و إبراز أفضل ما لدى الأفراد من طاقات، ولا توجه هذه البرامج لفئة عمرية محددة، كما تساعد على توفير أماكن اجتماعية مقبولة للفتيات للقاء معا ومناقشة الموضوعات ذات الاهتمام المشترك، وبشكل عام ينظر الآباء لهذه المنظمات الشبابية على أنها أماكن محترمة آمنة للفتيات والشابات ، وربما تعتبر هذه الأماكن في بعض المجتمعات المنفذ الوحيد للفتيات للتنمية الشخصية في خارج نطاق المنزل والمدرسة .



© IFFC



© IFFC

### 3.2.1 Benefits of Non Formal Education for Girls and Young Women

Non formal youth organizations help to develop in girls and young women many of the attributes necessary to make them successful individuals and leaders of society.

#### The development of self-confidence and self-esteem

Non formal education programmes can be tailored to the girl's stage of development and to her needs. In the supportive atmosphere of the group, whether mixed or girls-only, girls are able to take risks, to experiment and to make mistakes without the fear of mockery or failure. According to research, 'many girls prefer co-operation over competition, acknowledging and building on others' ideas to define common meanings over individual contributions, and understanding over assessment. Also girls are more comfortable in group situations.' (8). In single sex groups, it is sometimes easier for girls and boys to develop decision-making skills and to execute projects that build self-confidence and to discuss their attitudes and feelings.

For both boys and girls increased self-esteem and understanding helps them respect each other as equals. Self-confidence and high self-esteem helps boys and girls to be effective participants in society and to extend their ambitions.

#### The development of a set of values

The modern world presents a very confusing picture for girls and women, boys and men. In adolescence, both girls and boys are naturally interested in experimenting with new feelings and exploring new possibilities. Short-term desires can be more persuasive than fears of long-term consequences. Choices become particularly precarious if a girl or boy has low self-esteem and no framework of values on which to base their decisions. For both sexes, the courage to say 'no' to actions that might be imposed by others can only come from a set of values and a positive sense of self worth.

### Avantages de l'éducation non formelle pour les filles et les jeunes femmes

Les organisations non formelles de jeunes contribuent à donner aux filles et aux jeunes femmes nombre des qualités dont elles ont besoin pour réussir dans la vie et occuper des postes de responsabilité au sein de la société.

#### Confiance en soi et estime de soi

Les programmes d'éducation non formelle peuvent être adaptés au stade de développement de la fillette et à ses besoins. Le climat de solidarité qui règne dans le groupe, qu'il soit mixte ou réservé aux filles, permet à ces dernières de prendre des risques, de faire des expériences et de commettre des erreurs sans craindre la moquerie ou l'échec. Une étude affirme que de nombreuses filles préfèrent la coopération à la concurrence; plutôt que de faire des apports individuels, elles préfèrent reconnaître la valeur des idées d'autrui et les mettre à profit pour dégager des significations communes; plutôt que de juger, elles préfèrent comprendre. En outre les filles sont plus à l'aise dans les situations de groupe (8). Dans les groupes formés uniquement de filles ou de garçons, il est parfois plus facile d'acquérir des compétences en matière de prise de décision, de réaliser des projets qui favorisent la confiance en soi et de discuter des attitudes et des sentiments.

Une plus grande estime de soi et une meilleure connaissance d'autrui aident garçons et filles à se respecter davantage les uns les autres, ainsi qu'à jouer un rôle actif dans la société et à accroître leurs ambitions.

#### Élaboration d'un système de valeurs

Le monde moderne est très déconcertant pour tous : hommes et femmes, jeunes et adultes. À l'adolescence, garçons et filles cherchent tout naturellement à vivre de nouveaux sentiments et à explorer de nouvelles possibilités. Les désirs à court terme sont parfois plus forts que la crainte des conséquences à long terme. Les choix deviennent particulièrement incertains si le garçon ou la fille a une faible estime de soi, et n'a pas de système de valeurs sur lequel fonder ses décisions. Pour les deux sexes, le courage de dire "non" à des actions qui seraient imposées par d'autres ne peut émaner que d'un ensemble de valeurs et d'une opinion positive de soi-même.



© Eva Tisseyre



## Beneficios de la educación no formal para las niñas y mujeres jóvenes

Las organizaciones no formales de jóvenes ayudan a desarrollar en la niña y la joven muchos de los atributos necesarios para hacer de ellas personas de éxito y líderes de la sociedad.

### El desarrollo de la confianza en sí misma y la autoestima

Los programas de educación no formal pueden diseñarse a medida del grado de desarrollo de la niña y de sus necesidades. En la atmósfera de apoyo que provee el grupo, ya sea mixto o sólo de niñas, la niña puede atreverse a experimentar, y a cometer errores sin temor a la burla o al fracaso. De acuerdo con investigaciones 'muchas niñas prefieren la cooperación a la competencia, reconociendo y construyendo sobre las ideas de los otros para definir acuerdos comunes sobre las contribuciones individuales, y la comprensión por sobre la evaluación. Las niñas también se sienten más cómodas en situaciones de grupo.' (8). En grupos de un solo sexo, es a veces más fácil para las niñas y los niños desarrollar capacidades de decisión y llevar a cabo proyectos que desarrollen su autoestima y discutir sus actitudes y sentimientos.

La creciente autoestima y comprensión ayuda tanto a los niños como a las niñas a respetarse unos a otros como iguales. La confianza en sí mismos y una elevada autoestima ayuda a niños y niñas a participar efectivamente en la sociedad y a extender sus ambiciones.

### Fomento de un sistema de valores

El mundo moderno presenta un panorama muy confuso para niñas y mujeres, niños y hombres. En la adolescencia, tanto niñas como varones se interesan naturalmente en experimentar nuevos sentimientos y explorar nuevas posibilidades. Los deseos inmediatos pueden ser más persuasivos que los temores a las consecuencias a largo plazo. Las opciones se tornan particularmente precarias si una niña o un niño tienen una baja autoestima y ningún marco de valores sobre el cual basar sus decisiones. Para ambos sexos, el coraje de decir 'no' a las acciones que pueden ser impuestas por otros puede provenir sólo de un sistema de valores y una opinión positiva de sí mismos.

## ١,٣,٣ فوائد التربية غير الرسمية للفتيات والشابات

تساعد المنظمات الشبابية التي تمارس برامج التربية غير الرسمية في تنمية العديد من الصفات الضرورية في النساء لجعلهن أفراداً وقائدات ناجحات في المجتمع. وأهم الفوائد لهذا النوع من التربية هو الآتي

### تنمية الثقة بالنفس وتقدير الذات

من الممكن أن توضع برامج التربية غير الرسمية بشكل يتوافق مع مراحل تنمية الفتيات و يناسب احتياجاتهن ، وفي إطار مناخ تدعمه المجموعة سواء كانت مجموعة مختلطة أو مقتصرة على جنس واحد، يكون لدى الفتيات القدرة على مواجهة أي مخاطر وخوض التجارب دون خوف أو أخطاء .

وقد أكدت العديد من الأبحاث على أن الفتيات يكون لديهن ميل إلى التعاون أكثر من الصراع ،وميل للمعرفة والإضافة للآخرين أكثر من مجرد المساهمة الفردية ،وميل للفهم وليس مجرد التقويم ،كذلك يناسب الفتيات أكثر وجودهن في مواقف جماعية . (٨)

وفي المجموعات ذات الجنس الواحد ،يكون من السهل أحياناً على الشباب والشابات تنمية مهارات اتخاذ القرار وتنفيذ المشروعات التي تساهم في بناء الثقة بالنفس ومناقشة الأمور المتعلقة بالاتجاهات والشاعر ،كما يسهم الشعور بتقدير الذات والثقة بالنفس لدى الشباب والشابات في احترام كل منهما للآخر كأفراد متساويين ،ومساعدتهم على تطوير طموحاتهم والمشاركة الفعالة في المجتمع .

### تطوير مجموعة من القيم

يقدم العالم المعاصر صورة مشوهة جداً عن الفتيات والشابات والفتية والشباب ،ففي مرحلة المراهقة يتعرض كل من الجنسين لشاعر وتغيرات جديدة ،وتكون الاختيارات غير مستقرة ،خاصة إذا كانت الفتاة أو الفتى لديهم تقدير منخفض للذات ،أو لا يكون لديهم إطار قيمي يحتكمون إليه في قراراتهم .

وكلا الجنسين إذا أمثلك الشجاعة لأن يقول " لا " في مواجهة أمور يفرضها عليه الآخرون ،فإن ذلك انعكاس لمجموعة قيم يمتلكها الفرد وتولد لديه الشعور بقيمة ذاته .





© IFFC



© IFFC

### 3.2.1

Non formal education organizations are based on values that determine their ethos. These basic principles help young people to establish their own positive attitudes and values in a world that is often dominated by materialism and competition. The constructive involvement of the peer group, an essential element of non formal education, is a powerful determinant of positive personal value systems for young people.

#### Management of change

Formal education provides the basic knowledge that is fundamental to most economic activity but its increasingly specialised courses and narrowly-focused examinations do little to prepare people for the major changes that are a growing feature of modern life. Non formal education with its development of a wide range of skills and attributes gives young people the ability to manage change with greater confidence.

#### Understanding others

Whilst there is increased communication on a global level, many communities and families are fragmenting. Many people, especially women, now find themselves isolated and alienated. Many of the life skills that are so necessary for successful adulthood can only be learnt through individuals extending their own abilities through experiences shared with other people and through working successfully in teams.

It is becoming increasingly difficult for adolescent girls and boys to find a trusted older person with whom they can discuss their concerns freely. Youth organizations encourage the partnership of volunteer adults and young people so that there can be intergenerational learning and respect.

Les organisations d'éducation non formelle sont fondées sur des principes qui déterminent leur éthique. Ces principes de base aident les jeunes à définir des attitudes et des valeurs positives dans un monde souvent dominé par le matérialisme et la compétition. La participation constructive du groupe des pairs — un élément essentiel de l'éducation non formelle — est un déterminant puissant des systèmes de valeurs personnelles positives.

#### Gestion du changement

L'éducation formelle apporte les connaissances de base indispensables à la plupart des activités économiques, mais sa spécialisation croissante et ses examens très ciblés ne préparent pas vraiment les individus aux profondes mutations qui caractérisent de plus en plus la vie moderne. L'éducation non formelle, qui permet d'acquérir un large éventail de compétences et d'aptitudes, donne aux jeunes la capacité de gérer le changement avec une confiance accrue.

#### Comprendre les autres

Alors que la communication se développe à l'échelle mondiale, elle se délite dans bien des familles et des communautés. On ne compte plus les individus, les femmes en particulier, qui se retrouvent isolés et marginalisés. Nombre des compétences indispensables pour mener une vie adulte réussie ne peuvent provenir que d'individus qui transmettent leur propre savoir en partageant leur expérience et en travaillant en équipe avec succès.

Il est de plus en plus difficile aux adolescents, filles et garçons, de trouver une personne plus âgée digne de confiance avec qui ils pourraient parler librement de ce qui les préoccupe. Les organisations de jeunesse encouragent l'établissement de partenariats entre les volontaires adultes et jeunes, afin de favoriser le respect mutuel et l'apprentissage entre les générations.



© Eva Tissaye



Las organizaciones de educación no formal se basan sobre valores que determinan su ética. Estos principios básicos ayudan a las y los jóvenes a establecer sus propias actitudes positivas y valores en un mundo a menudo dominado por el materialismo y la competencia. La participación constructiva del grupo de pares, un elemento esencial de la educación no formal, es un determinante muy poderoso para que las y los jóvenes puedan establecer su propio sistema personal de valores positivos.

### Manejo del cambio

La educación formal provee el conocimiento básico fundamental para la mayor parte de la actividad económica pero sus cada vez más especializados cursos y exámenes precisos hacen muy poco para preparar a la juventud para los mayores cambios que son una característica creciente de la vida moderna. La educación no formal con su desarrollo de una amplia gama de capacidades y atributos proporciona a la juventud la capacidad de manejar el cambio con mayor confianza.

### Comprensión de los otros

Mientras aumenta la comunicación a nivel mundial, muchas comunidades y familias se fragmentan. Mucha gente, especialmente mujeres, se encuentran hoy aisladas y alienadas. Muchas de las capacidades necesarias para la vida adulta pueden aprenderse sólo a medida que cada individuo amplíe sus propias capacidades a través de experiencias compartidas con otras personas y por medio del trabajo satisfactorio en grupos.

Se hace cada vez más difícil para niñas adolescentes y varones encontrar una persona adulta confiable con quien poder discutir libremente sus preocupaciones. Las organizaciones de jóvenes alientan el trabajo en equipo de adultos voluntarios/as y jóvenes para el desarrollo de un aprendizaje integrado y el respeto mutuo.

وتتبنى منظمات التربية غير الرسمية مجموعة من القيم التي تحدد توجهاتها الأخلاقية، وهذه المبادئ الأساسية التي تتبناها تلك المنظمات تساعد الشباب على ترسيخ اتجاهات وقيم إيجابية في عالم أصبحت تسوده النزعات المادية والمنافسة، وتمثل المشاركة الفعالة لجماعات الأقران عنصر أساسي للتربية غير الرسمية.

### إدارة التغيير

تزود التربية الرسمية الفرد بالمعارف الأساسية الهامة لمعظم الأنشطة الاقتصادية، لكنها تقوم بالقليل من أجل إعداد الأفراد لمواجهة التغييرات الكبيرة التي تحدث في الحياة المعاصرة - بينما تمنح التربية غير الرسمية عن طريق تنميتها لأكثر عدد من المهارات والاتجاهات - الشباب القدرة على إدارة التغيير بالمزيد من الثقة .

### فهم الآخرين

بينما توجد زيادة في الاتصال على المستوى العالمي، فإن هناك العديد من المجتمعات والعائلات لا تزال لا تواكب هذا التزايد السريع فيجد العديد من الناس - خاصة النساء - الآن أنفسهم وهم في حالة من العزلة والاعتزاب. والعديد من مهارات الحياة اللازمة لحياة الراشدين يكتسبها الإنسان عن طريق مشاركة الأفراد الآخرين في خبراتهم وكذلك من خلال العمل في إطار مجموعة .

وأصبحت هناك صعوبة أمام المراهقين من الفتية والفتيات لان يجدوا من يثقون بهم من الأفراد الأكبر سناً والذين يستطيعون معهم مناقشة اهتماماتهم بحرية ، وتقوم المنظمات الشبابية بتشجيع الشراكة بين المتطوعين الراشدين والشباب ومن ثم يكون هناك احترام متبادل وفهم وحوار بين الأجيال .

١,٢,٣



### 3.2.1

Large non formal education organizations create opportunities at national and international levels for the gathering of young people from different countries to exchange ideas and discuss issues. These events are often organized by the young women and men themselves; they set the agenda and determine the outcomes. Respect and friendship amongst the youth of different cultures promotes international understanding and increases the likelihood of a peaceful future. Meeting other young people at national and international levels broadens perspectives and creates an awareness of global issues, especially those that affect women.

#### Leadership development

Women increasingly want and demand the opportunity to control their destiny as individuals and leaders, and to determine the way forward for their families, communities and societies. Traditionally boys and men have been trained as leaders whereas girls and women often have not. As leadership involves the acquisition of power, the demand by women for authority can often result in conflict with men for which neither is prepared. Effective youth organizations promoting non formal education provide girls and young women with opportunities to develop their own distinctive leadership styles that may be different from that of men, as well as practise their skills in a supportive but challenging environment. This includes developing the skills of social analysis and advocacy so that they can take an effective part in national and international decision-making. Not only does this increase the skills and self-confidence of the individual but allows women to demonstrate and practise their effective leadership and make a contribution to shaping the world.

Youth organizations also provide active experience of democracy. Young people learn to listen to each other, respect each other's views, make decisions and take responsibility for those collective decisions.

#### Health and reproductive health education

In many parts of the world, and in many cultures, girls and young women grow up knowing very little about their bodies, how to keep healthy, how to avoid disease and unwanted pregnancies. It is not a subject that is dealt with adequately in schools, nor often in the home. Non formal education organizations provides trusted leaders, information about sexual and reproductive health and opportunities to discuss issues that otherwise might be embarrassing or uncomfortable in other settings. In such organizations, boys and girls learn to understand their sexuality and to respect each other's feelings.

Les grandes organisations d'éducation non formelle offrent à des jeunes venus de différents pays la possibilité de se rassembler aux échelons national et international pour échanger des idées et discuter des questions qui les intéressent. Souvent, ces manifestations sont organisées par les jeunes eux-mêmes, qui en établissent le programme et en définissent les objectifs. Le respect et l'amitié entre les jeunes de différentes cultures encouragent l'entente internationale et laissent présager un avenir pacifique. Rencontrer d'autres jeunes aux échelons national et international élargit les perspectives et sensibilise aux problèmes mondiaux, notamment ceux qui touchent les femmes.

#### Initiative et responsabilité

De plus en plus, les femmes veulent avoir la possibilité de contrôler leur propre destin, aussi bien sur le plan personnel que dans le domaine des responsabilités professionnelles et autres, et d'influer sur l'avenir de leurs proches, de leur communauté et de leur société. Traditionnellement, les hommes ont été formés à prendre des initiatives et à assumer des responsabilités, ce qui n'est pas le cas des femmes. Étant donné que prendre des initiatives et assumer des responsabilités, c'est aussi prendre le pouvoir, la volonté manifestée par les femmes d'accéder à leur tour aux responsabilités peut provoquer des conflits auxquels ni les femmes ni les hommes ne sont préparés. Les organisations de jeunes qui encouragent l'éducation non formelle offrent aux filles et aux jeunes femmes la possibilité d'acquérir un style de leadership qui peut être différent de celui des hommes, et d'utiliser leurs compétences dans un environnement solidaire mais stimulant. En acquérant des compétences en matière d'analyse sociale et de sensibilisation, les filles et les femmes pourront participer efficacement à la prise de décision aux échelons national et international. Non seulement les compétences et la confiance en soi de l'individu s'en trouveront accrues, mais en outre, les femmes pourront prendre des initiatives et assumer des responsabilités et contribuer à façonner le monde.

Les organisations de jeunesse assurent aussi une expérience active de la démocratie. Les jeunes apprennent à écouter les autres, à respecter les opinions d'autrui, à prendre des décisions et à assumer la responsabilité des décisions collectives.

#### Éducation à la santé et à la santé reproductive

Dans de nombreuses parties du monde et dans bien des cultures, les filles et les jeunes femmes sont très ignorantes de leur corps, ne savent pas comment rester en bonne santé,



© Eva Tisseyre



1, 2, 3

Las grandes organizaciones de educación no formal crean oportunidades a nivel nacional e internacional para el encuentro de jóvenes de diferentes países con el fin de intercambiar ideas y discutir diversos asuntos. Estos eventos son organizados a menudo por los mismos jóvenes, mujeres y varones. Establecen un temario y determinan los resultados. El respeto y la amistad entre la juventud de diferentes culturas promueve el entendimiento a nivel internacional y aumenta las posibilidades de un futuro en paz. Conocer a otros/as jóvenes a nivel nacional e internacional amplía las perspectivas y crea conciencia sobre temas mundiales, especialmente aquellos que afectan a la mujer.

#### Fomento de dotes de dirección

Las mujeres quieren y reclaman más y más oportunidades de controlar sus propios destinos, bien en el plano personal como en el profesional, y poder determinar el futuro de sus familias, comunidades y sociedades. Los niños y los hombres han sido tradicionalmente educados como dirigentes mientras que las niñas y las mujeres no. Dado que el liderazgo comprende la adquisición de poder, el reclamo de autoridad de las mujeres puede a menudo provocar conflicto con los hombres, para lo cual nadie está preparado. Las organizaciones eficaces de jóvenes que promueven la educación no formal dan a las niñas y las jóvenes oportunidades de desarrollar su propio estilo de conducción que puede ser diferente al de los hombres, así como también ejercer sus capacidades en un ambiente de apoyo y a la vez más estimulante. Esto incluye el desarrollo de capacidades de análisis social y defensa de derechos de tal manera que puedan tener participación efectiva en la toma de decisiones a nivel nacional e internacional. Esto no sólo aumenta la capacidad y confianza en sí mismo del individuo, sino que también le permite a la mujer demostrar y ejercer su liderazgo efectivo y contribuir a la formación del mundo.

Las organizaciones de jóvenes también proveen experiencia activa en democracia. Las y los jóvenes aprenden a escucharse unos a otros, respetar las opiniones de cada uno, tomar decisiones y asumir responsabilidades por decisiones colectivas.

#### Educación para la salud y salud reproductiva

En muchas partes del mundo, y en muchas culturas, las niñas y jóvenes crecen sabiendo muy poco acerca de sus cuerpos, cómo mantenerse sanas, cómo evitar enfermedades y embarazos no deseados. Este tema no se trata adecuadamente en las escuelas, y a menudo tampoco

las organizaciones de jóvenes de diferentes países con el fin de intercambiar ideas y discutir diversos asuntos. Estos eventos son organizados a menudo por los mismos jóvenes, mujeres y varones. Establecen un temario y determinan los resultados. El respeto y la amistad entre la juventud de diferentes culturas promueve el entendimiento a nivel internacional y aumenta las posibilidades de un futuro en paz. Conocer a otros/as jóvenes a nivel nacional e internacional amplía las perspectivas y crea conciencia sobre temas mundiales, especialmente aquellos que afectan a la mujer.

#### تنمية القيادات

يتزايد سعي النساء بشكل ملحوظ لإتاحة الفرصة لتحديد اتجاهاتهن والطريقة التي يكونون بها أسرة. وتقليدياً كان يتم تدريب الفتيات والشباب لكي يكونوا قادة، عكس ما حدث مع البنات والشابات، وحيث أن القيادة تتطلب اكتساب القوة والسلطة مما قد ينشئ عنه صراعات مع الآخرين وذلك ما تم إعداده للشباب لمواجهة. والمنظمة الشبابية الفعالة عليها أن تدعم التربية غير الرسمية للفتيات والشابات، وإتاحة الفرصة لهن لتنمية قدراتهن القيادية وإتاحة الفرصة لممارسة مهاراتهن ودعمهم في بيئة تمثل تحدياً لهن، وذلك يضمن تطوير مهارات التحليل الاجتماعي والدفاع عن القضايا التي يؤمنون بها بحيث يكون لهم دور فعال في اتخاذ القرارات سواء على المستوى الوطني أو الدولي، وذلك لا يؤدي إلى زيادة المهارات والثقة بالنفس فقط، ولكنه يتيح للمرأة أن تمارس وتساهم في القيادة الفعالة وتشكيل العالم من حولها.

كما تتيح المنظمات الشبابية أيضاً خبرة ممارسة الديمقراطية فالشباب يتعلم الاستماع إلى الآخر واحترام وجهة نظر الآخرين وتحمل مسؤولية اتخاذ قرارات جماعية.

#### الصحة والتربية الصحية

في أجزاء كثيرة من العالم وفي كثير من الثقافات تنمو الفتيات والشابات ولديهن معرفة قليلة عن أجسادهن وكيف يحافظن على صحتهم ويتجنبن الأمراض أو الحمل غير المرغوب فيه، وهي موضوعات قد لا يتم التعامل معها سواء في المدرسة أو المنزل، أما منظمات التربية غير الرسمية فتوفر القادة ذوي الثقة، كما توفر المعلومات اللازمة عن الصحة الجنسية والإنجابية وتتيح الفرص لمناقشة مثل هذه القضايا في أجواء مناسبة.





### 3.2.1

#### Literacy

Non formal education organizations can enable women and men who may not have attended school to have access to education outside formal institutions. Many rural women, for example, have learned about civil society and governance through literacy programmes that teach reading and writing using materials that also raise awareness.

comment éviter la maladie et les grossesses non désirées. Ce n'est pas un sujet qui est traité de manière adéquate à l'école, ni souvent même à la maison. Les organisations d'éducation non formelle fournissent à des dirigeants de confiance des informations sur la santé sexuelle et reproductive et offrent la possibilité d'aborder des questions qu'il serait embarrassant ou gênant de traiter dans un autre cadre. Dans ces organisations, garçons et filles apprennent à connaître leur sexualité et à respecter les sentiments d'autrui.

#### Alphabétisation

Les organisations d'éducation non formelle peuvent assurer aux femmes et aux hommes qui n'ont pas été scolarisés l'accès à l'éducation hors des institutions formelles. Dans les zones rurales, par exemple, de nombreuses femmes ont acquis des connaissances sur la société civile et la gouvernance à travers des programmes d'apprentissage de la lecture et de l'écriture qui constituent en même temps des outils de sensibilisation.

#### Recommendations for Non Formal Education

- Non formal youth educational organizations should be supported and their skills, resources and experience utilised
- That all those who shape educational policies for young people should seek dialogue with non formal educational organizations
- Partnerships should be encouraged between NGOs that focus on girls and young women.
- Youth organizations should offer opportunities for the social analysis of economic, cultural, religious and political beliefs and how they support and limit individuals, especially women and girls.

#### Recommendations for all Organizations working with Youth

- Ensure that the adult leadership demonstrates equality.
- In mixed organizations, ensure that there is a balance between female and male leadership positions at all levels, from group leaders to governing boards.
- Adopt programmes that increase the awareness of social and cultural gender stereotyping and the limitations it imposes on individuals.
- Raise awareness of the issues surrounding violence towards women.

#### Recommandations en matière d'éducation non formelle

- Il faudrait apporter un soutien aux organisations de jeunes spécialisées dans l'éducation non formelle, et utiliser leurs compétences, leurs ressources et leur expérience.
- Tous ceux qui élaborent les politiques d'enseignement à l'intention des jeunes devraient rechercher le dialogue avec les organisations d'éducation non formelle.
- Il convient d'encourager les partenariats entre les ONG qui centrent leurs efforts sur les filles et les jeunes femmes.
- Les organisations de jeunes devraient offrir des possibilités d'analyse sociale des convictions économiques, culturelles, religieuses et politiques, et de la manière dont elles soutiennent et limitent les individus, en particulier les femmes et les filles.

#### Recommandations à l'intention de toutes les organisations qui travaillent avec les jeunes

- Veiller à ce que les responsables adultes respectent le principe d'égalité.
- Dans les organisations mixtes, veiller à ce qu'il existe un équilibre femmes — hommes aux postes de responsabilité à tous les niveaux, des chefs de groupe aux conseils d'administration.
- Adopter des programmes qui assurent une sensibilisation accrue aux préjugés sociaux et culturels sexistes et aux limitations qu'ils imposent aux individus.
- Mieux faire connaître les problèmes relatifs à la violence à l'égard des femmes.



© Eva Tisseyre



١,٢,٣

en los hogares. Las organizaciones de educación no formal proveen líderes confiables, información acerca de salud sexual y reproductiva y posibilidades de discutir temas que de otro modo podrían ser vergonzosos o incómodos en otros ambientes. En tales organizaciones niñas y varones aprenden a entender su sexualidad y a respetar mutuamente sus sentimientos.

### Alfabetización

Las organizaciones de educación no formal pueden capacitar a mujeres y hombres que no hayan asistido a la escuela para que accedan a la educación fuera de las instituciones formales. Muchas mujeres de áreas rurales, por ejemplo, han aprendido acerca de la sociedad civil y la gobernabilidad a través de programas de alfabetización que enseñan a leer y escribir por medio de materiales que también crean conciencia social.

### Recomendaciones para la educación no formal

- Las organizaciones de educación no formal de jóvenes deberían ser apoyadas y sus capacidades, recursos y experiencia utilizadas
- Todos aquellos que diseñan las políticas educativas para la juventud deberían buscar el diálogo con las organizaciones de educación no formal
- Debería alentarse el trabajo conjunto entre ONG que se centran en la tarea con niñas y mujeres jóvenes
- Las organizaciones de jóvenes deberían ofrecer oportunidades para el análisis social de creencias culturales, religiosas, políticas y económicas y la forma en que estas apoyan y limitan a los individuos, especialmente las mujeres y las niñas.

### Recomendaciones para todas las organizaciones que trabajan con jóvenes

- Asegurar que el liderazgo adulto respete el principio de igualdad
- En organizaciones mixtas, asegurar que haya un equilibrio entre el liderazgo femenino y el masculino a todo nivel, desde los líderes de grupo hasta las juntas directivas.
- Adoptar programas que aumenten la conciencia de los estereotipos de género sociales y culturales y las limitaciones que estos imponen sobre los individuos.
- Crear conciencia acerca de los temas relacionados con la violencia hacia la mujer.

### محو الأمية

تمكن منظمات التربية غير الرسمية الشباب والشابات ممن لم يتعلمن بالمدارس من أن يتعلمن خارج إطار التعليم الرسمي، فكثير من النساء تعلمن عن قضايا المجتمع المدني من خلال برامج محو الأمية والمواد المختلفة التي تسمى لديهن الوعي بالقضايا المختلفة المحيطة بهن.

### توصيات خاصة بالتربية غير الرسمية

- يجب دعم منظمات التربية غير الرسمية وان تستغل مهاراتها وخبراتها المتاحة .
- كل المساهمين في تشكيل السياسات التربوية للشباب عليهم أن يديروا حواراً مع منظمات التربية غير الرسمية .
- يجب أن يتم تشجيع المشاركة مع المنظمات الأهلية التي تهتم بالفتيات والشابات .
- المنظمات الشبابية يجب أن تتيح الفرص لتحليل المعتقدات الاجتماعية والاقتصادية والثقافية والسياسية والدينية وكيفية تدعيم أو إعاقة هذه المعتقدات للأفراد خاصة الفتيات والشابات

### توصيات للمنظمات التي تعمل مع الشباب

- ضمان إتاحة الفرص القيادية المتكافئة أمام الشباب من الجنسين .
- في المنظمات المختلطة يجب أن نضمن وجود توازن في ممارسة العمل القيادي من الجنسين في كل المستويات القيادية سواء من القادة أو الأعضاء .
- وضع برامج تزيد من الوعي بأهمية مشاركة الجنسين من الناحية الاجتماعية والثقافية وبالقيود التي توضع في مواجهة الأفراد .
- تنمية الوعي بقضايا العنف ضد المرأة .



### 3.3 Formal Education

Formal education is the hierarchically structured, chronologically graded, educational system running from primary through to tertiary institutions. (1)

The education of girls also benefits their children.

Girls educational opportunities are often limited because: parents are not aware of the social and health benefits of girls' schooling; belief that girls will lose traditional values in school; and the duties of early marriage.

#### Recommendations for Formal Education

- National education systems should eliminate gender bias and discrimination in educational materials and methods
- National education systems should include all forms of education systems, both formal and non formal
- Governments should ensure that access to formal and non formal education is equally available to girls and boys.
- National resources should be specified for girls' education.
- National education systems should provide equal access to girls and boys to programmes that emphasise capacity development
- There should be pre- and in-service gender sensitization training for teachers
- There should be an increase in the proportion of female teachers and administrators especially at senior levels
- Policy makers should raise parental awareness of the communal and family benefits of female schooling
- The school day should be adjusted to take into account rural and domestic needs.

### Éducation formelle

L'éducation formelle est un "système éducatif hiérarchisé, chronologique, qui va de l'école primaire jusqu'aux institutions universitaires" (1).

L'éducation des filles profitera aussi aux enfants qu'elles auront à leur tour.

Les possibilités éducatives offertes aux filles sont souvent limitées pour diverses raisons : les parents n'ont pas conscience des effets bénéfiques de la scolarisation des filles sur le plan social et sur celui de la santé; on croit que les filles oublieront les valeurs traditionnelles à l'école; elles sont très tôt liées par un mariage précoce.

#### Recommandations en matière d'éducation formelle

- Les systèmes nationaux d'éducation devraient éliminer les préjugés et la discrimination sexistes des méthodes et des manuels pédagogiques.
- Les systèmes nationaux d'éducation devraient englober toutes les formes d'enseignement — formel et non formel.
- Les gouvernements devraient veiller à ce que les filles et les garçons aient accès à l'éducation formelle et à l'éducation non formelle dans des conditions d'égalité.
- Une part des ressources nationales devrait être allouée expressément à l'éducation des filles.
- Les systèmes nationaux d'éducation devraient assurer, dans des conditions d'égalité, l'accès des filles et des garçons aux programmes axés sur le développement des capacités.
- Les enseignants devraient bénéficier d'une formation préalable et en cours d'emploi aux spécificités de chaque sexe.
- Il faudrait accroître la proportion des enseignantes et des administratrices, surtout aux échelons supérieurs.
- Les décideurs devraient sensibiliser les parents aux conséquences bénéfiques de la scolarisation des filles pour la famille et la communauté.
- La journée d'école devrait être adaptée de façon à tenir compte des besoins liés aux travaux agricoles et domestiques.



© Eva Tisseyre



## Educación formal

La educación formal es el sistema educativo estructurado jerárquicamente, con cursos establecidos por orden cronológico y que empieza con la escuela primaria y se prolonga hasta las instituciones terciarias. (1)

La educación de las niñas también beneficia a sus hijos e hijas.

Las oportunidades educativas de las niñas son a menudo limitadas porque los padres no tienen conciencia de los beneficios sociales y de salud que proporciona la educación de las niñas; por la creencia de que las niñas perderán los valores tradicionales en la escuela; y por las tareas relacionadas con los matrimonios precoces.

## Recomendaciones para la educación formal

- Los sistemas educativos nacionales deberían eliminar las diferencias de género y la discriminación en los materiales y métodos educativos
- Los sistemas educativos nacionales deberían incluir toda forma de sistema educativo, tanto formal como no formal
- Los gobiernos deberían asegurar que la educación formal y no formal sea igualmente accesible a varones como a mujeres
- Deberían designarse recursos nacionales para la educación de las niñas.
- Los sistemas educativos nacionales deberían proveer acceso igualitario de niñas y varones a los programas que enfatizan el desarrollo de capacidades
- Debería existir capacitación sobre la conciencia de género para educadoras/ es en formación y en actividad
- Debería aumentar la proporción de educadoras y administradoras especialmente en niveles de más alto rango
- Quienes determinan las políticas deberían crear conciencia en padres y madres acerca de los beneficios comunitarios y familiares proporcionados por la escolarización de las niñas
- El horario escolar debería adaptarse a las necesidades rurales y domésticas.

## ٣,٣ التربية الرسمية

هي نظام هرمي محدد يبدأ من المراحل الأولية حتى النهائية في التعليم الرسمي (١)

وفرص التعليم المتاحة للبنات محدودة بسبب قلة وعي الآباء بالقيمة الاجتماعية والصحية لتعليم البنات، ولاعتقاد البعض بفقدانهن للقيم التقليدية وبواجباتهن في الزواج .

## توصيات خاصة للتربية الرسمية

- النظم التربوية الوطنية يجب أن تلغى الفوارق والتمييز بين الجنسين سواء في المواد أو الطرق التعليمية .
- النظم التربوية الوطنية يجب أن تتضمن كافة أشكال التربية الرسمية أو غير الرسمية .
- يجب أن تضمن الحكومات إمكانية حصول الشباب والفتيات على فرص التعليم بشكل متكافئ وعادل .
- يجب أن توجه المزيد من الموارد الوطنية لتعليم الفتيات
- يجب أن تتيح الأنظمة التربوية للشباب والفتيات فرصة الحصول على البرامج التي تساهم في تنمية قدراتهم.
- يجب أن يكون هناك تدريب قبل واثناء الخدمة للمعلمين لكيفية التعامل بشكل تربوي مع الجنسين .
- يجب أن تزداد نسبة هيئات التدريس والإداريين من النساء خاصة في المناصب العليا .
- صانعو السياسات يجب أن يبتثون الوعي بالفوائد الاجتماعية والأسرية لتعليم البنات .
- يجب أن يراعى النظام المدرسي الاحتياجات المحلية للمجتمعات.





## 3.4 Investors and Donors

Investors and donors are multilateral institutions (such as the World Bank and UN agencies), governments and bilateral donor agencies, corporations and philanthropic foundations.

Girls and young women should be seen as strategic resources by investors and donors.

### Recommendations for Investors and Donors

- Donors and investors to provide: scholarships and stipend programmes, nursery and pre-school programmes, free or subsidized textbooks, free school uniforms, and subsidized transport
- Donor governments should widen their focus from basic education so that girls continue beyond primary levels
- NGOs should develop schemes for donor funding that raise numbers of girls progressing from primary to secondary schooling
- Investment in girls' and women's development should not be compartmentalised. Schemes and programmes for formal education should be tied with health, environment and economic development plans, especially in rural areas.
- Gender initiatives in education should not be "donor-driven" but be relevant to the needs of girls and young women in their local context
- Donors and governments should disseminate good practice concerning gender and education.

## Investisseurs et donateurs

Les investisseurs et les donateurs sont les institutions multilatérales (comme la Banque mondiale et les institutions des Nations Unies), les gouvernements et les institutions d'aide bilatérale, les entreprises et les fondations philanthropiques.

Les investisseurs et les donateurs devraient considérer les filles et les jeunes femmes comme des ressources stratégiques.

### Recommandations à l'intention des investisseurs et des donateurs

- Les donateurs et les investisseurs devraient prévoir des bourses et des programmes d'allocations périodiques, des crèches et des programmes préscolaires, des manuels scolaires gratuits ou subventionnés, des uniformes scolaires gratuits et des transports subventionnés.
- Les gouvernements donateurs devraient élargir leur champ d'action au-delà de l'éducation de base, afin que les filles puissent poursuivre leurs études après l'école primaire.
- Les ONG devraient mettre au point des programmes qui seraient financés par les donateurs et offriraient à un plus grand nombre de filles la possibilité de bénéficier d'un enseignement secondaire.
- L'investissement dans le développement des filles et des femmes ne doit pas être cloisonné. Les programmes d'éducation formelle devraient être associés à des plans pour la santé, l'environnement et le développement économique, notamment dans les zones rurales.
- Les initiatives sexospécifiques en matière d'éducation ne devraient pas être déterminées par les donateurs, mais répondre aux besoins des filles et des jeunes femmes dans leur milieu de vie.
- Les donateurs et les gouvernements devraient faire connaître les bonnes pratiques en matière de genre et d'éducation.



© Eva Tisseyre



## Inversionistas y donantes

Los inversionistas y los donantes son instituciones multilaterales (tales como el Banco Mundial y las agencias relacionadas con las Naciones Unidas), gobiernos y agencias donantes bilaterales, corporaciones y fundaciones filantrópicas.

Los inversionistas y los donantes deberían considerar a niñas y mujeres jóvenes como recursos estratégicos.

## Recomendaciones para inversionistas y donantes

- Donantes e inversionistas deberían proporcionar: becas y programas de remuneración, guarderías, libros de texto gratuitos o subvencionados, uniformes gratuitos y subsidio de transporte
- Los gobiernos donantes deberían ampliar su enfoque sobre la educación básica de modo que las niñas puedan continuar más allá del nivel primario
- Las ONG deberían desarrollar sistemas para donantes que aumenten el número de niñas que pasan de la escolaridad primaria a la secundaria
- La inversión en el desarrollo de niñas y mujeres no debería ser un compartimiento estanco. Los planes y programas para la educación formal deberían estar ligados a los planes de desarrollo económico, de salud y medio ambiente, especialmente en las zonas rurales.
- Las iniciativas de género en la educación no deberían ser 'orientadas hacia el donante' sino que deben ser pertinentes a las necesidades de niñas y mujeres jóvenes en sus contextos locales
- Donantes y gobiernos deberían difundir buenas prácticas referentes al género y a la educación.

## المستثمرون والمانحون

المستثمرون والمانحون هيئات متعددة الأغراض مثل البنك الدولي وهيئات الأمم المتحدة و الهيئات مانحة ، أو الصناديق التعاونية والخيرية .

## توصيات للمستثمرين والمانحين

- أن يقوم المستثمرون والمانحون بتقديم منح تعليمية ، وبرامج لرياض الأطفال، وفترة ما قبل المدرسة ، ودعم الكتب الدراسية المجانية ، و الزى المدرسي المجاني ووسائل المواصلات المدعومة .
- على الجهات المانحة التابعة للحكومات أن توجه جهودها ليس لمجرد التعليم الأساسي فقط ، بل ضرورة استمرار الفتيات لإكمال التعليم في المراحل التالية .
- المنظمات التطوعية يجب أن تطور البرامج التي تجذب المزيد من الدعم لتعليم البنات ليستمرن حتى المرحلة الثانوية .
- الاستثمار في مجال تنمية الفتيات والنساء، يجب ألا يفصل بين المناهج والبرامج الرسمية والجوانب الأخرى كالصحة والتربية البيئية وخطط التنمية الاقتصادية .
- مبادرات دعم تعليم البنات يجب أن تكون ذات صلة باحتياجاتهم الفعلية في مجتمعاتهم المحلية .
- المانحين والحكومات يجب أن ينشروا الأساليب والممارسات الجيدة المتعلقة بتعليم الجنسين



## 3.5 Employment

Although situations vary by country, young women typically face higher unemployment rates than young men. In many countries, while girls outperform boys at school, this does not necessarily result in greater success in employment. Many girls remain concentrated in traditional fields of study unrelated to the needs of a rapidly changing job market and, even where girls have equal access to education, they can be the intended or unintended targets of gender discrimination. In some countries where girls' access to education has been limited, it has forced them disproportionately into the informal sector and subsistence-oriented activities.

### Recommendations for Employment

- Focus policy on ensuring that young women have the necessary skills to be employable.
- Offer training opportunities, vocational guidance and gender-sensitive counselling to prepare girls and women for work with higher earnings and status.
- Use partnerships between schools, non-governmental organizations and employers to develop entrepreneurship and improve the employment situation of young women.
- Ensure a competitive market, make labour laws gender-neutral and strengthen enforcement of labour law to improve the employment prospects for girls and women.

## Emploi

Bien que la situation varie d'un pays à l'autre, le taux de chômage des jeunes femmes est généralement plus élevé que celui des jeunes gens. Dans de nombreux pays, les filles obtiennent de meilleurs résultats scolaires que les garçons mais ne bénéficient pas pour autant de possibilités d'emploi accrues. Beaucoup de filles se cantonnent dans les domaines d'étude traditionnels, qui ne correspondent pas aux besoins d'un marché de l'emploi en évolution constante. Et même lorsque les filles ont accès à l'éducation dans des conditions d'égalité avec les garçons, elles peuvent être l'objet d'une discrimination sexiste délibérée ou involontaire. Dans certains pays où l'accès des filles à l'éducation a jusqu'ici été limité, celles-ci sont considérablement plus nombreuses que les garçons dans le secteur informel et les activités de subsistance.

### Recommandations en matière d'emploi

- Mettre en place une politique qui garantisse aux jeunes femmes les compétences nécessaires pour être recrutables.
- Offrir des possibilités de formation, une orientation professionnelle et des services de conseil tenant compte des spécificités, afin de préparer les filles et les femmes à des emplois mieux rémunérés et plus qualifiés.
- Établir des partenariats entre les écoles, les organisations non gouvernementales et les employeurs afin de développer l'esprit d'entreprise et d'améliorer la situation de l'emploi pour les jeunes femmes.
- Créer un marché concurrentiel, adopter une législation du travail non sexiste et renforcer l'application de la législation du travail pour améliorer les perspectives d'emploi des filles et des femmes.



© Eva Tisseyre



## Empleo

## ٥,٣ التوظيف والعمالة

Aunque las situaciones varían de país a país, las mujeres jóvenes generalmente enfrentan mayores tasas de desempleo que los varones jóvenes. En muchos países, mientras que las mujeres tienen más alto rendimiento escolar que los varones, esto no resulta necesariamente en mayor éxito de empleo. Muchas jóvenes quedan concentradas en campos tradicionales de estudio no relacionados con las necesidades de un mercado laboral rápidamente cambiante, y aún cuando las jóvenes tienen igual acceso a la educación, pueden ser objeto de discriminación intencional o no intencional. En algunos países donde se ha limitado el acceso de las niñas a la educación, esto las ha forzado a recurrir desproporcionadamente al sector no formal y a actividades orientadas a la subsistencia.

على الرغم من اختلاف الظروف من دولة إلى أخرى، فإن الشابات في جميع أنحاء العالم يواجهن ارتفاعاً كبيراً في نسبة البطالة عن الشباب، فلا يزال العديد من الفتيات يركزن في دراستهن على بعض الدراسات التقليدية، والتي لا ترتبط على الإطلاق بالاحتياجات والتغيرات السريعة في سوق العمل.

### Recomendaciones para el empleo

- Establecer políticas que aseguren a las jóvenes las aptitudes necesarias para ser empleadas
- Ofrecer posibilidades de capacitación, orientación vocacional y asesoría sensible al tema de género para preparar a niñas y mujeres para un trabajo mejor remunerado y más calificado
- Establecer alianzas entre las escuelas, las organizaciones no gubernamentales y los empleadores para desarrollar el espíritu empresarial y mejorar la situación de empleo de las jóvenes
- Asegurar un mercado competitivo, adoptar leyes laborales que sean neutras desde el punto de vista del género y fortalecer la aplicación de la legislación laboral para mejorar las perspectivas de empleo de jóvenes y mujeres.

### توصيات خاصة للتوظيف و العمالة

- التركيز على سياسة تضمن اكتساب النساء للمهارات الضرورية للحصول على الوظائف المختلفة.
- توفير فرص التدريب والتوجيه المهني والقدرة على التعامل مع كلا الجنسين والإعداد للعمل في المناصب العليا.
- تحقيق المشاركة بين المدارس والمنظمات غير الحكومية والعاملين لتحسين ظروف العمل المتاحة للشابات.
- ضمان سوق تنافسي، وجعل قوانين العمل تجاه الجنسين محايدة، مما يدعم فرص توظيف الفتيات والنساء.



© Eva Tisseyre



© Raymond Fohrbasser

## Conclusion

Gender discrimination and stereotyping continue to limit the full development and participation of girls and young women. In an equal and just society, consideration of gender issues should be integrated into all programmes for young people.

The authors of this paper strongly encourage all those with influence to accept these recommendations and to implement them. In particular they are encouraged to seek dialogue with and to support non formal education organizations in putting these recommendations into practice.

## Conclusion

La discrimination à l'égard des femmes et les préjugés sexistes continuent de limiter le plein épanouissement des filles et des jeunes femmes et leur participation à la vie de la société. Dans une société fondée sur l'égalité et l'équité, les questions liées aux sexes spécifiques devraient être prises en compte dans tous les programmes destinés aux jeunes.

Les auteurs de ce document engagent vivement tous ceux qui ont une quelconque influence à accepter ces recommandations et à les mettre en œuvre. Ils sont notamment invités à rechercher le dialogue avec les organisations d'éducation non formelle, et à les aider à appliquer ces recommandations.



© Alia Serena Nathaniel



© International Award Association



## Conclusión

La discriminación y los prejuicios sexistas siguen limitando el desarrollo pleno y la participación de niñas y mujeres jóvenes en la sociedad. En una sociedad justa e igualitaria, las cuestiones relacionadas al tema de género deberían estar integradas en todos los programas para jóvenes.

Los autores y autoras de este documento alientan firmemente a todos/as aquellos/as que tienen cierta influencia a que acepten y apliquen estas recomendaciones. Se les anima particularmente a entablar el diálogo y apoyar a las organizaciones de educación no formal para poner en práctica estas recomendaciones.

## خاتمة

لا تزال عملية التمييز والتفرقة بين الجنسين تحدد من المشاركة الكاملة للفتيات والنساء، ففي المجتمع الذي يتم بالمساواة بين الجنسين، يجب أن تدمج الموضوعات المتعلقة بمشاكل الجنسين داخل كل برامج الشباب.

ويشجع الواضعين لهذه الورقة كل أصحاب التأثير والنفوذ على قبول ومحاولة تنفيذ هذه التوصيات، وأن يسعوا إلى إقامة حوار مع منظمات التربية غير الرسمية ودعمها من أجل وضع مثل التوصيات موضع التطبيق.



## References

- (1) *The Education of Young People ~ A Statement at the Dawn of the 21<sup>st</sup> Century*.  
Chief Executive Officers of the YMCA, YWCA, WOSM, WAGGGS, IFRC, IAA.
  - (2) Braga Third World Youth Forum on the United Nations System, *Youth Action Plan*, 1998.
  - (3) *The World's Women 2000, Trends and Statistics*, United Nations.
  - (4) *A Time Between, Health, Sexuality and Reproductive Rights of Young People*, UNFPA.
  - (5) *Human Development report*, 1995, UNDP, Oxford University Press.
  - (6) *State of the world's children 2000*, UNICEF.
  - (7) *National Youth Policies, Towards an Autonomous, Supportive, Responsible and Committed Youth*.  
Chief Executive Officers of the YMCA, YWCA, WOSM, WAGGGS, IFRC, IAA, IYF.
  - (8) *Women's Way of Knowing: the development of self, voice and mind*. Belenky, Clinchy, Goldberger, Tarule. 1986.
- <sup>1</sup> (World Summit for Children 1990, Vienna Conference on Human Rights 1993, Cairo International Conference on Population and Development 1994, Beijing Fourth World Conference on Women 1995, Copenhagen World Summit for Social Development 1995, Rome World Food Summit 1996, First World Conference of Ministers Responsible for Youth 1998).

## Bibliographie

- (1) *L'Éducation des Jeunes – Une déclaration à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, présentée par les dirigeants des UCJGCs (YMCA), des YWCA, de l'OMMS, de l'AMGE, de la FISCRCR, et de l'IAA.
  - (2) Troisième session du Forum mondial de la jeunesse du système des Nations Unies, Braga, *Plan d'action en faveur de la jeunesse*, 1998
  - (3) *The World's Women 2000, Trends and Statistics*, Nations Unies
  - (4) *La transition – Santé, sexualité et droits des jeunes en matière de reproduction*, FNUAP
  - (5) *Rapport sur le développement humain*, 1995, PNUD
  - (6) *La situation des enfants dans le monde 2000*, UNICEF
  - (7) *Politiques Nationales de Jeunesse, Pour une jeunesse autonome, solidaire, responsable et engagée*, document établi par les dirigeants des UCJGCs (YMCA), des YWCA, de l'OMMS, de l'AMGE, de la FISCRCR, et de l'IAA.
  - (8) *Women's Way of Knowing: the development of self, voice and mind*, Belenky, Clinchy, Goldberger, Tarule, 1986
- <sup>1</sup> Sommet mondial pour les enfants 1990, Conférence sur les droits de l'homme, Vienne 1993, Conférence internationale sur la population et le développement, Le Caire 1994, Quatrième Conférence mondiale sur les femmes, Beijing 1995, Sommet mondial pour le développement social, Copenhague 1995, Sommet mondial pour l'alimentation, Rome 1996, Première Conférence mondiale des ministres de la jeunesse, 1998.

## Bibliografía

(1) *La Educación de los Jóvenes: Declaración en los albores del siglo XXI*. Formulada por los más altos Jefes Ejecutivos de la AMACJ, YWCA, OMMS, AMGS, FISCRMLR, IAA.

(2) Tercer Foro Mundial de la Juventud del Sistema de las Naciones Unidas, Braga, *Plan de Acción de la Juventud*, 1998.

(3) *The World's Women 2000, Trends and Statistics*, Naciones Unidas

(4) *Transición – la salud, la sexualidad y los derechos de los jóvenes*- FNUAP

(5) *Informe Sobre el Desarrollo Humano*, 1995, PNUD

(6) *El Estado Mundial de la Infancia 2000*, UNICEF

(7) *Políticas Nacionales de Juventud – Para una juventud autónoma, solidaria, responsable y comprometida*. Producido por los dirigentes de la AMACJ, YWCA, OMMS, AMGS, FISCRMLR, IAA.

(8) *Women Way of Knowing: the development of self, voice and mind*. Belenky, Clinchy, Goldberger, Tarule, 1986.

<sup>1</sup> (Cumbre Mundial en favor de la Infancia, 1990; Conferencia Mundial de Derechos Humanos, Viena 1993; Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, El Cairo 1994; Cuarta Conferencia Mundial sobre la Mujer, Beijing 1995; Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, Copenhagen 1995; Cumbre Mundial sobre la Alimentación, Roma 1996; Primera Conferencia Mundial de Ministros Responsables de la Juventud 1998).

## المراجع

(١) تربية الشباب ، ورقة عمل على مشارف القرن الحادى والعشرين ، وثيقة من إعداد المسؤولين التنفيذيين بالمنظمات الشبابية العالمية الكبرى للتربية غير الرسمية (المنظمة الكشفية العالمية، التجمع الدولى لجمعيات الشبان المسيحيين، الجمعية العالمية للشابات المسيحيات، الجمعية العالمية للمرشدات، الاتحاد الدولى لجمعيات الصليب والهلال الأحمر، جمعية الأوسمة الدولية) .

(2) Braga Third World Youth Forum on the United Nations System, *Youth Action Plan*, 1998.

(3) *The World's Women 2000, Trends and Statistics*, United Nations.

(4) *A Time Between, Health, Sexuality and Reproductive Rights of Young People*, UNFPA.

(5) *Human Development report*, 1995, UNDP, Oxford University Press.

(6) *State of the world's children 2000* UNICEF

(٧) السياسات الوطنية للشباب ، وثيقة عمل من واقع رؤية المنظمات الشبابية العالمية الكبرى للتربية غير الرسمية، ترجمة وتعريب الأمانة العامة للمنظمة الكشفية العربية، ٢٠٠٠.

(8) *Women's Way of Knowing: the development of self, voice and mind*. Belenky, Clinchy, Goldberger, Tarule. 1986.

<sup>1</sup> (World Summit for Children 1990, Vienna Conference on Human Rights 1993, Cairo International Conference on Population and Development 1994, Beijing Fourth World Conference on Women 1995, Copenhagen World Summit for Social Development 1995, Rome World Food Summit 1996, First World Conference of Ministers Responsible for Youth 1998).



Photo p.33 © Afia Serenia Nathaniel - Young leaders of the World YWCA's  
Middle East Encounter, Cairo, Egypt 1999

© Photos front cover (from top) : YMCA - Raymond Rohrbasser, IFRC, IFRC, IFRC

Presented by the Chief  
Executive Officers of:

Présenté par les dirigeants  
des organisations suivantes:

Presentado por los más  
altos jefes ejecutivos de:

إعداد كبار المسؤولين  
بالمؤسسات التالية:



World Alliance of YMCAs  
12 Clos-Belmont  
CH-1208 Geneva  
Switzerland

Tel: +41 22 849 5100  
Fax: +41 22 849 5110  
Email: [office@ymca.int](mailto:office@ymca.int)  
Website: [www.ymca.int](http://www.ymca.int)



World Association of Girl Guides and Girl Scouts  
World Bureau, Olave Centre, 12c Lyndhurst Road  
London NW3 5PQ  
England

Tel: +44 20 7794 1181  
Fax: +44 20 7431 3764  
Email: [waggs@waggsworld.org](mailto:waggs@waggsworld.org)  
Website: [www.waggsworld.org](http://www.waggsworld.org)



World Organization of the Scout Movement  
PO Box 241  
1211 Geneva 4  
Switzerland

Tel: +41 22 705 1010  
Fax: +41 22 705 1020  
Email: [worldbureau@world.scout.org](mailto:worldbureau@world.scout.org)  
Website: [www.scout.org](http://www.scout.org)



The International Award Association  
Award House  
7-11 St Matthew Street  
London SW1P 2JT  
England

Tel: +44 20 7222 4242  
Fax: +44 20 7222 4141  
Email: [sect@intaward.org](mailto:sect@intaward.org)  
Website: [www.intaward.org](http://www.intaward.org)



International Federation of Red Cross & Red Crescent Societies  
PO Box 372  
1211 Geneva 19  
Switzerland

Tel: +41 22 730 4222  
Fax: +41 22 733 0395  
Email: [secretariat@ifrc.org](mailto:secretariat@ifrc.org)  
Website: [www.ifrc.org](http://www.ifrc.org)



International Youth Foundation  
32 South Street, Suite 500  
Baltimore,  
Maryland 21202  
USA

Tel: +1 410 951 1500  
Fax: +1 410 347 1188  
Email: [youth@iyfnet.org](mailto:youth@iyfnet.org)  
Website: [www.iyfnet.org](http://www.iyfnet.org)



World YWCA

World Young Women's Christian Association  
16 Ancienne Route  
CH-1218 Grand-Saconnex  
Geneva  
Switzerland

Tel: +41 22 929 6040  
Fax: +41 22 929 6044  
Email: [worldoffice@worldywca.org](mailto:worldoffice@worldywca.org)  
Website: [www.worldywca.org](http://www.worldywca.org)